



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	Seite	3
GB	Original Instructions.....	Page	14
F	Notice originale.....	Page	26
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	Pagina	38
DK	Original brugsanvisning.....	Side	49
FI	Käyttöohjeet.....	Sivu	60
IT	Istruzioni originali.....	Pagina	71
ES	Instrucciones de servicio originals.....	Página	82
PT	Manual de instruções original.....	Página	93
CZ	Originální provozní návod.....	Stránka	104
TR	Kullanıcı Kılavuzu.....	Sayfa	114



EHD 2002 S



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind durch Symbole an der Maschine gekennzeichnet:



Vor Inbetriebnahme der Maschine Bedienungsanleitung lesen.



Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und vermeiden Sie Gefahrensituationen.



Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.

Um sich zu schützen, wird empfohlen, die folgenden Schutzmaßnahmen zu ergreifen:



Gehörschutz benutzen



Augenschutz benutzen



Schutzhelm benutzen



Schutzhandschuhe benutzen



Schutzschuhe benutzen



Staubmaske tragen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



**Maschine, Bohrkronen und Bohrstände sind schwer –
Vorsicht Quetschgefahr**

Technische Daten

Diamant-Kernbohrmaschine EHD 2002 S

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1800 W
Nennstrom:	8,3 A
Frequenz:	50/60 Hz
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Werkzeugaufnahme:	M 18 a
max. Bohrdurchmesser:	132 mm
Spannhalsdurchmesser:	53 mm
Gewicht:	ca. 5,9 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000
Bestellnummer	03E28000

Technische Änderungen vorbehalten!

Gang	Lastdrehzahl	Leerlaufdrehzahl	Max. Bohrdurchmesser
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Staubabsaugung M 18 – 1 ¼"	35230000
Diamanttrockenbohrkronen 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Zentrierstangen	
Kupferringe zum leichten Lösen der Bohrkronen	35450000
Staubabsaugung HB	35242000
Dosensenker M 16 68 und 82mm	
Zentrierbohrer	35614000
Aufnahmeschaft M 18i – M 16a	35510000
Dosensenker M 16 68 und 82mm	
Nass-/Trockensauger DSS 35 M iP	09919000

Lieferumfang

Diamantkernbohrgerät, Bedienungsanleitung, Transportkoffer

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Diamant-Kernbohrmaschine **EHD 2002 S** ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von unterwiesenen Personen bedient werden. Sie kann sowohl in einem dafür geeigneten Diamantbohrständer als auch frei Hand betrieben werden. In Verbindung mit einer Staubabsaugung und den dafür geeigneten Bohrkronen zum Bohren in Ziegel, Kalksandstein, Porenbeton u.ä. (Beton und Stein ausgenommen) bestimmt.

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.

Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien.

Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.



Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn Ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung.

Sichern Sie bei Durchbohrungen durch Decken den Bereich von unten ab, da der Bohrkern nach unten herausfallen kann.



Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker.
- Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Kernbohrmaschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsausfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehöerteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.

- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Absaugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Sichtprüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit die Kernbohrmaschine nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Das Gerät darf nur zweihandgeführt oder am Bohrständler eingesetzt werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während der Benutzung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe benutzen.



- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Beachten Sie das Reaktionsdrehmoment der Maschine im Blockierfall.**
- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Bei Trockenbohrungen im Handbetrieb zwischen 100 und 132 mm ist mit besonderer Umsicht zu arbeiten!**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!

Elektrischer Anschluss



Die **EHD 2002 S** ist in Schutzklasse II ausgeführt. Das Gerät ist mit einer Anlaufstrombegrenzung ausgestattet. Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Auslösen der flinken Sicherungsautomaten verhindert. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. Spannungsabweichungen von +6 % und -10 % sind zulässig. Es dürfen nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt (siehe Tabelle) verwendet werden, da ein zu geringer Querschnitt zu übermäßiger Verlustleistung und Überhitzung von Maschine und Kabel führen kann.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Zusatzhandgriff



Im Handbetrieb darf die **EHD 2002 S** nur in Verbindung mit dem beiliegenden Zusatzhandgriff betrieben werden.

Dieser wird von vorn auf den Getriebehals aufgesteckt und durch Drehen des Handgriffes in Pfeilrichtung fest angezogen.

Ein-/ Ausschalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.



Achtung!

- **Benutzen Sie den Feststellknopf nur im Ständerbetrieb. Die Anwendung im Handbetrieb ist untersagt.**
- **Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Unterbrechung der Stromversorgung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen.**
- Die Maschine ist mit einem elektronischen Stellschalter mit Arretierung ausgestattet.
- Je weiter der Schaltknopf gedrückt wird, desto höher wird die Drehzahl. Dies erleichtert ein passgenaues Anbohren.
- Im Normalbetrieb ist stets mit voller Drehzahl zu arbeiten.
- Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

Getriebeumschaltung



- Die **EHD 2002 S** besitzt ein 2-Gang Getriebe.
- Passen Sie die Drehzahl dem Bohrdurchmesser an.
- Drehen Sie den Getriebeschalter in den nächst höheren oder nächst niedrigerem Gang.
- Lässt sich die Maschine nicht schalten, ist durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel der Schaltvorgang zu unterstützen.
- Kurzes Ein- und Ausschalten kann die Gangwahl ebenso erleichtern.



Warnung!

- **Getriebe nur im Stillstand umschalten!**
- **Nie mit Gewalt umschalten!**
- **Verwenden Sie zum Umschalten keine Werkzeuge wie z.B. Zange oder Hammer!**

Bohrkronen

Verwenden Sie nur Bohrkronen, die für das zu bohrende Material geeignet sind. Sie schonen die Kernbohrmaschine, wenn Sie nur runde und nicht deformierte Bohrkronen verwenden. Auf ausreichenden Freischnitt der Diamantsegmente zum Bohrkronenkörper achten.

Bohrkronenwechsel



Vorsicht!

Das Werkzeug kann beim Gebrauch oder beim Schleifen heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen.

Tragen Sie deshalb beim Werkzeugwechsel immer Schutzhandschuhe.

Die Bohrspindel ist mit einem Rechtsgewinde versehen. Als Gegenhalter immer einen Maulschlüssel SW 24 verwenden, der auf die Bohrspindel aufgesetzt wird.

Lösen Sie die Bohrspindel niemals mit Schlägen (Hammer), da dadurch die Bohrspindel und die Kernbohrmaschine beschädigt werden.

Etwas wasserfestes Fett auf dem Gewinde der Bohrspindel und ein Kupfering zwischen Spindel und Bohrkronen erleichtern das Lösen der Bohrkronen.

Bohren mit Absaugung

Der beim Arbeiten entstehende Staub ist gesundheitsschädlich. Bei Trockenbohrungen muss deshalb eine Staubabsaugung verwendet bzw. eine Staubmaske getragen werden. Passend zur EHD 2002 S ist eine Staubabsaugung erhältlich, die den direkten Einsatz von Bohrkronen mit 1¼"-Gewindeanschluss ermöglicht. Der passende Nass-Trocken-Sauger der Staubklasse M ist als Zubehör erhältlich. Die Verwendung einer Staubabsaugung ist ebenfalls Voraussetzung für eine optimale Schnittleistung der Bohrkronen (Luftkühlung). Bitte beachten Sie bei der Auswahl der geeigneten Bohrkronen für unterschiedliche Materialien die Angaben der Bohrkronenhersteller. Setzen Sie die Zentrierspitze so ein, dass sie in der Arbeitsspindel einrastet.

Schrauben Sie anschließend die entsprechende Trockenbohrkrone auf die Arbeitsspindel.

Betätigen Sie den Ein-/Ausschalter und bohren Sie, bis sich die Segmente ca. 5 mm in das zu bohrende Material eingearbeitet haben. Entfernen Sie anschließend die Zentrierspitze. Setzen Sie anschließend die Bohrkronen in die vorhandene Rille ein und beenden Sie die Bohrung. Passen Sie den Vorschub dem Kronendurchmesser und der Leistung der Maschine an.

Sollte das Bohrwerkzeug klemmen, versuchen Sie nicht, es durch Ein- und Ausschalten der Maschine zu lösen. Dies führt zum vorzeitigen Verschleiß der Sicherheitsrutschkupplung. Schalten Sie die Maschine sofort ab und lösen Sie die Bohrkronen durch Rechts- und Linksdrehen mit einem passenden Maulschlüssel. Ziehen Sie die Maschine dabei vorsichtig aus dem Bohrloch.

Nach dem Bohren

Bohrkern entfernen, wenn er in der Bohrkronen bleibt

- Bohrkronen (wenn möglich) vom Motor trennen.
- Bohrkronen senkrecht stellen.
- Mit einem Holzhammerstiel leicht auf das Rohr schlagen, bis der Bohrkern herausrutscht. Die Bohrkronen niemals mit Gewalt gegen eine Wand schlagen oder mit Werkzeugen wie Hammer oder Maulschlüssel bearbeiten, da das Rohr dadurch deformiert wird und weder der Bohrkern gelöst noch die Bohrkronen wieder verwendet werden kann.

Bohrkern entfernen bei einem Sackloch

Den Kern mit einem Keil oder einem Hebel brechen. Den Kern mit einer geeigneten Zange herausheben oder ein Loch in den Kern bohren, eine Ringschraube mit einem geeigneten Dübel einschrauben und den Kern daran herausziehen.

Überlastungsschutz

Die **EHD 2002 S** ist zum Schutz von Bediener, Motor und Bohrkrone mit einem mechanischen, elektronischen und thermischen Überlastungsschutz ausgerüstet.

- Mechanisch: Bei einem plötzlichen Verklemmen der Bohrkrone wird der Rückschlag der Maschine mittels einer Rutschkupplung auf ein für den Bediener beherrschbares Reaktionsmoment begrenzt.
- Elektronisch: Bei einer Überlastung erfolgt über die Elektronik eine selbständige Abschaltung der Maschine. Nach Entlastung und Aus- und Wiedereinschalten des Geräteschalters kann normal weitergearbeitet werden.
- Thermisch: Mit Hilfe eines Thermoelementes wird der Motor bei anhaltender Überlastung vor Zerstörung geschützt. Die Maschine schaltet in diesem Falle selbständig ab und kann erst nach entsprechender Abkühlung (ca. 2 min) wieder in Betrieb genommen werden. Die Abkühlzeit ist abhängig von der Erwärmung der Motorwicklung und der Umgebungstemperatur.

Sicherheitskupplung

Die Sicherheitskupplung soll Stöße und übermäßige Belastung abfangen. Sie ist kein absoluter Schutz, deshalb sollten Sie umsichtig bohren.

Um ihre Funktionsfähigkeit zu erhalten, sollte sie max. 2 s durchrutschen. Ein längeres Durchrutschen führt zur Zerstörung der Sicherheitskupplung. Sie muss bei übermäßigem Verschleiß von einer autorisierten Fachwerkstatt erneuert werden.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug ist sauber zu halten.
- Es dürfen keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gebracht werden.

- Nach ca. 300 Betriebsstunden sind die Kohlebürsten durch einen Fachmann zu kontrollieren. Bei einer Länge von weniger als 5 mm muss ein Auswechseln gegen neue Originalbürsten erfolgen. Diese sind ca. 20 Minuten lang durch das Betreiben der Maschine im Leerlauf einlaufen zu lassen.
- Ein Reinigen von Getriebe und Motor wird nach ca. 500 Betriebsstunden notwendig. Da zu diesem Zeitpunkt eine generelle Überprüfung aller Bauteile erforderlich ist, ist die Maschine an eine Vertragswerkstatt einzusenden.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Umweltschutz

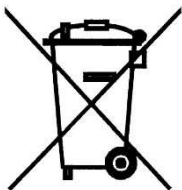


Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach EN 62841-2-1, gemessen. Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten; in diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich.



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-1:

Schwingungsemissionswert	a_h 3,9 m/s ²
Unsicherheit	K 1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie einen Industriestaubsauger (Staubklasse M) für Holz und/oder Mineralstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Gewährleistung

Gemäß unseren Allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr mit Unternehmern eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein).

Ausgenommen sind Schäden, die auf natürlichen Verschleiß, Überbeanspruchung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind. Schäden, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung behoben. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Vertragswerkstatt Eibenstock eingesandt wird.

EU – Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die unter „Technische Daten“ beschriebene Diamant-Kernbohrmaschine EHD 2002 S mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG.

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 25.06.2025

Änderungen vorbehalten.

Important information

Important instructions and warnings are indicated by symbols on the machine:



Read the operating instructions before starting up the machine.



Work with concentration and take care. Keep your workplace clean and avoid hazardous situations.



Take precautions to protect the operator.

To protect yourself, it is recommended that you take the following precautions:



Use hearing protection



Use eye protection



Use a safety helmet



Use protective gloves



Use protective footwear



Wear a dust mask



Warning of general danger



Warning of dangerous electrical voltage



Warning of hot surface



The machine, drill bit and drill stand are heavy – caution: risk of crushing

Technical Data

Diamond Core Drill EHD 2002 S

Rated voltage:	230 V ~
Power consumption:	1800 W
Rated current:	8,3 A
Frequency:	50/60 Hz
Protection class:	II
Protection rating:	IP 20
Tool holder:	M 18 male
Max. drilling diameter:	132 mm
Clamping neck diameter:	53 mm
Weight:	ca. 5,9 kg
Interference suppression according to:	EN 55014 and EN 61000
Order number	03E28000

Subject to technical changes!

Gear	Rated speed	No-load speed	Max. drilling diameter
I	0 - 850 rpm	0 - 1500 rpm	132 mm
II	0 - 1700 rpm	0 - 3000 rpm	82 mm

Available add-ons:

Item	Order No.
Dust extraction M 18 – 1 ¼"	35230000
Dry drill bits 1 ¼" Ø 52 – 132 mm	
Centering rods	
Copper ring 1¼" for easy removal of the drill bit	35450000
Dust extraction HB	35242000
Drill bit for socket outlets Dry M 16 68 und 82mm	
Centering drill	35614000
Adapter t M 18i – M 16a	35510000
Drill bit for socket outlets Dry M 16 68 und 82mm	
Vacuum Cleaner DSS 35 M iP	09919000

Supply

Diamond core drill, manual, transport case

Application for Indented Purpose

The **EHD 2002 S** diamond core drilling machine is intended for commercial use and may only be operated by trained personnel. It can be used either in a suitable diamond drilling stand or freehand. In conjunction with a dust extraction system and suitable drill bits, it is designed for drilling in brick, sand-lime brick, aerated concrete and similar materials (excluding concrete and stone).

Safety Instructions



Safe use of the tool is only possible if the user had studied the instruction manual and safety instructions completely and is strictly following the instructions contained therein. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.



If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.

Prior to drilling in walls and ceilings, check them for hidden cables, gas and water pipes and other media.



Check the working area, e.g. using a metal detector.

Prior to the start of your work, consult a statics specialist to determine the exact drilling position.

If drilling through ceilings, secure the place below, because the drill core may fall downward.



Do not expose power tools to rain or wet conditions.

Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Do not use the tool standing on a ladder.
- Do not drill into asbestos-containing materials.
- Do not carry the tool at its cable, and always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Insert the plug into the socket only when the tool switch is off.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Unplug the tool and make sure that the switch is off if the tool is not under supervision, e.g. during preparation and take-down works, at power failures, for insertion or mounting accessories.
- Unplug the tool if it stops for any reason. So you avoid sudden starts in unattended condition.
- Do not use the tool if its shell, switch, cable or plug are damaged.
- Always lead the mains and extension cables as well as the dedusting hose from the tool to the back.
- Electrical tools have to be inspected visually by a specialist in regular intervals.
- The tool may be used only in two-hand operation or with the drill rig.
- Keep the handles dry, clean, and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years are not allowed to use the tool.

- During use, the user and other persons standing nearby have to wear suitable goggles, helmets, ear protectors, dust mask, protective clothes and boots.



- **During manual operation, always hold the tool with both hands and be fall-safe. Consider the tool's reaction torque in case of blocking.**
- **Always work with concentration. Always work in a carefully considered way and do not use the tool if you are lacking consideration.**
- **During manual operation, work with a special circumspection when dry drilling with dimensions between 100 and 132 mm!**

For further safety instructions, see the enclosure.

Electrical Connection



The **EHD 2002 S** is designed in protection class II. The device is equipped with a start-up current limiter. This prevents the quick-acting circuit breakers from being triggered unintentionally. Before commissioning, check that the mains voltage and mains frequency match the specifications on the type plate. Voltage deviations of +6% and -10% are permissible. Only extension cables with a sufficient cross-section (see table) may be used, as an insufficient cross-section can lead to excessive power loss and overheating of the machine and cable.

Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Additional Handle



In manual mode, the **EHD 2002 S** may only be operated in conjunction with the additional handle provided.

This is attached to the front of the gear neck and tightened by turning the handle in the direction of the arrow.

Switching ON and OFF

Short-time operation

- ON: Press the ON/OFF switch
- OFF: Release the ON/OFF switch

Long-time operation

- ON: Keeping the ON/OFF switch pressed, push in the arrestor button.
- OFF: Press and release the ON/OFF switch again.



Attention!

- **Only use the locking button when the machine is stationary. Use in manual mode is prohibited.**
 - **In the event of any machine-related standstill or interruption to the power supply, the locking button must be released immediately by pressing the on/off switch.**
-
- The machine is equipped with an electronic control switch with a locking mechanism.
 - The further the switch button is pressed, the higher the speed. This makes it easier to drill accurately.
 - In normal operation, always work at full speed.
 - § Continuous operation at reduced speed leads to overload, as less cooling air is available to the motor, causing it to overheat significantly faster.

Changing Gears



- The **EHD 2002 S** has a 2-speed gearbox.
- Adjust the speed to the drill diameter.
- Turn the gear switch to the next higher or next lower gear.
- If the machine cannot be shifted, support the shifting process by slightly turning the work spindle.
- Switching on and off briefly can also make it easier to select the gear.



Warning!

- **Only switch the gearbox when it is at a standstill!**
- **Never switch by force!**
- **Do not use tools such as pliers or hammers to switch the gearbox!**

Drill bits

Only use drill bits that are suitable for the material to be drilled. You will protect the core drilling machine by only using round drill bits that are not deformed. Ensure that the diamond segments are sufficiently free to cut from the drill bit body.

Changing Drill bit



Caution!

The tool may become hot during use or grinding. You may burn your hands or cut or tear yourself on the segments.

Therefore, always wear protective gloves when changing tools.

The drill spindle has a right-hand thread. Always use a 24 mm open-end wrench as a counterholder, which is placed on the drill spindle.

Never loosen the drill spindle by striking it (with a hammer), as this will damage the drill spindle and the core drilling machine.

Applying a little waterproof grease to the thread of the drill spindle and a copper ring between the spindle and the drill bit will make it easier to loosen the drill bit.

Drilling with extraction

The dust produced during operation is harmful to health. When dry drilling, a dust extraction system must therefore be used or a dust mask worn. A dust extraction system is available for the EHD 2002 S, which allows the direct use of drill bits with a 1¼" thread connection. The appropriate wet/dry vacuum cleaner for dust class M is available as an accessory. The use of a dust extraction system is also a prerequisite for optimum cutting performance of the drill bit (air cooling). When selecting the appropriate drill bits for different materials, please observe the specifications of the drill bit manufacturer. Insert the centring tip so that it engages in the working spindle. Then screw the appropriate dry drill bit onto the working spindle.

Press the on/off switch and drill until the segments have penetrated approx. 5 mm into the material to be drilled. Then remove the centring tip. Next, insert the drill bit into the existing groove and finish drilling. Adjust the feed rate to the bit diameter and the power of the machine.

If the drill bit jams, do not try to loosen it by switching the machine on and off. This will cause premature wear of the safety slip clutch. Switch off the machine immediately and loosen the drill bit by turning it clockwise and anticlockwise with a suitable open-end wrench. Carefully pull the machine out of the drill hole.

After drilling

Remove the drill core if it remains in the drill bit

- Disconnect the drill bit from the motor (if possible).
- Place the drill bit vertically.
- Tap the pipe lightly with a wooden mallet until the drill core slips out. Never strike the drill bit against a wall with force or use tools such as hammers or open-ended spanners, as this will deform the pipe and make it impossible to remove the drill core or reuse the drill bit.

Removing the drill core from a blind hole

Break the core with a wedge or lever. Lift out the core with suitable pliers or drill a hole in the core, screw in a ring screw with a suitable dowel and pull out the core.

Overload protection

The **EHD 2002 S** is equipped with mechanical, electronic and thermal overload protection to protect the operator, motor and drill bit.

Mechanical: If the drill bit suddenly jams, the machine's recoil is limited to a reaction torque that can be controlled by the operator by means of a slip clutch.

Electronic: In the event of an overload, the machine switches off automatically via the electronics. After the load has been removed and the device switch has been switched off and on again, normal operation can continue.

Thermal: A thermocouple protects the motor from damage in the event of prolonged overload. In this case, the machine switches off automatically and can only be restarted after it has cooled down sufficiently (approx. 2 minutes). The cooling time depends on the temperature of the motor winding and the ambient temperature.

Safety Clutch

The safety clutch is designed to absorb shocks and excessive loads. It does not provide absolute protection, so you should drill with caution.

To maintain its functionality, it should slip for a maximum of 2 seconds. Prolonged slipping will destroy the safety clutch. If it is excessively worn, it must be replaced by an authorised specialist workshop.

Care and Maintenance



Before starting maintenance or repair work, be sure to disconnect the power plug!

It is a must to unplug the tool before starting any service or repair works. Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair, the unit has to be checked by an electrical specialist. According to its design, the tool requires a minimum of care and maintenance. However, the following maintenance works and component checks have to be performed in regular intervals:

- Clean the tool after completion of your work. Apply some grease onto the drilling spindle thread. The ventilation slots must always be clean and unclogged. Make sure that now water gets into the tool during cleaning.

- After approx. 250 hours of operation, the carbon brushes must be checked and, if necessary, be replaced by an authorized specialist (use only original carbon brushes).
- Once per quarter of a year, an electrical specialist should check the switch, cable and plug.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Environmental Protection



Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages in transit, the tool is supplied in a sturdy packing. The packing as well as the tool and its accessories are made of recyclable materials which enable environmentally friendly and sortwise disposal by the local reception points.

Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission

The indication of noise emission is measured after EN 62841-2-1. The level of acoustic pressure on work site could exceed 85 dB (A); in this case protection means must be used.



Wear ear protectors!

Vibration total values a_h and uncertainty K determined according to EN 62841-2-1:

Vibration emission value	a_h 3,9 m/s ²
Uncertainty	K 1,5 m/s ²

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different

accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Dust protection

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use industrial vacuum cleaner (category M) for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Warranty

In accordance with our General Terms and Conditions of Delivery, a warranty period of 12 months applies to material defects in business transactions with entrepreneurs (proof by invoice or delivery note).

This does not include damage resulting from natural wear and tear, excessive use or improper handling. Damage resulting from material or manufacturing defects will be repaired free of charge by repair or replacement. Complaints can only be accepted if the device is returned to the supplier or an Eibenstock authorised repair shop in its unassembled state.

EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the diamond core drill EHD 2002 S described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC including their amendments and complies with the following standards:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 25.06.2025

GB - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the diamond core drill EHD 2002 S described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC including their amendments and complies with the following standards:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 62841-2-1:2023-06

BS EN IEC 55014-1:2022-12

BS EN IEC 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2:2023-10

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

Eibenstock, 25.06.2025

Subject to change without notice.

Remarques importantes

Les instructions importantes et les avertissements sont signalés par des symboles sur la machine :



Lire le mode d'emploi avant de mettre la machine en service.



Travaillez de manière concentrée et faites preuve de prudence. Maintenez votre poste de travail propre et évitez les situations dangereuses.



Prendre des mesures pour protéger l'opérateur.

Pour se protéger, il est recommandé de prendre les mesures de protection suivantes :



Utiliser des protections auditives



Utiliser une protection oculaire



Utiliser un casque de protection



Utiliser des gants de protection



Utiliser des chaussures de protection



Porter un masque anti-poussière



Avertissement de danger général



Avertissement de tension électrique dangereuse



Avertissement de surface chaude



La machine, la couronne de forage et le support de forage sont lourds - attention au risque d'écrasement

Données techniques

Carotteuse diamantée EHD 2002 S

Tension nominale :	230 V ~
Consommation électrique :	1800 W
Courant nominal :	8,3 A
Fréquence :	50/60 Hz
Classe de protection :	II
Degré de protection :	IP 20
Porte-outils :	M 18 a
diamètre de perçage max :	132 mm
Diamètre du col de serrage :	53 mm
Poids :	environ 5,9 kg
Antiparasitage selon :	EN 55014 et EN 61000
Numéro de commande	03E28000

Sous réserve de modifications techniques !

Gang	Vitesse de charge	Vitesse de rotation à vide	Nombre max. Diamètre de perçage
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Accessoires spéciaux disponibles :

Article	N° de commande
Aspiration des poussières M 18 - 1 ¼	35230000
Couronnes de forage à sec diamantées 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Tiges de centrage	
Anneaux en cuivre pour faciliter le desserrage de la couronne de forage	35450000
Aspiration des poussières HB	35242000
Fraises à lamer M 16 68 et 82mm	
Foret de centrage	35614000
Tige de fixation M 18i - M 16a	35510000
Fraises à lamer M 16 68 et 82mm	
Aspirateur eau/poussière DSS 35 M iP	09919000

Contenu de la livraison

Carotteuse diamantée, manuel d'utilisation, mallette de transport

Utilisation prévue

La carotteuse diamantée **EHD 2002 S** est destinée à un usage professionnel et ne doit être utilisée que par des personnes instruites . Elle peut être utilisée aussi bien dans un support de carottage diamanté approprié qu'à main levée. En combinaison avec un système d'aspiration des

poussières et des couronnes de forage adaptées, elle est destinée au perçage de briques, de briques silico-calcaires, de béton cellulaire et autres (à l'exception du béton et de la pierre).

Consignes de sécurité



Il n'est possible de travailler sans danger avec l'appareil que si vous lisez entièrement le mode d'emploi et suivez strictement les instructions qu'il contient.

En outre, les consignes de sécurité générales figurant dans le livret joint doivent être respectées. Demandez une formation pratique avant la première utilisation. Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour l'avenir.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant le travail, ne pas le toucher, mais débrancher immédiatement la fiche secteur. Ne jamais utiliser l'appareil avec un câble de raccordement endommagé.

Avant de percer dans les plafonds et les murs, vérifiez le site de forage pour détecter les conduites d'électricité, de gaz et d'eau cachées.

les conduites d'eau ou autres fluides.



Vérifiez la zone de travail, par exemple avec un Détecteur de métaux.

Consulter l'ingénieur responsable de la statique avant de commencer

de votre travail pour déterminer la position exacte du forage. En cas de percement de plafonds, sécurisez la zone par le bas, car la carotte peut tomber vers le bas.



Tenez les outils électriques à l'écart de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.

- Ne travaillez pas dans un environnement à risque d'explosion.
- Ne travaillez pas sur des échelles.
- Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent pas être traités.
- Ne portez jamais l'appareil par son câble et vérifiez l'appareil, le câble et la prise avant chaque utilisation.
- Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la fiche dans la prise que lorsque la machine est éteinte.
- Les manipulations de l'appareil ne sont pas autorisées.
- Débranchez la fiche d'alimentation et vérifiez que l'interrupteur est éteint lorsque la carotteuse est laissée sans surveillance, par exemple lors de travaux de montage et de démontage, en cas de coupure de courant, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.

- Éteignez la machine si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi les démarrages soudains lorsque la machine est laissée sans surveillance.
- N'utilisez pas l'appareil si une partie du boîtier est défectueuse ou si l'interrupteur, le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés.
- Lorsque vous travaillez, éloignez toujours le câble d'alimentation, la rallonge et le tuyau d'aspiration de l'appareil vers l'arrière.
- Les outils électriques doivent être soumis à intervalles réguliers à un contrôle visuel effectué par un spécialiste.
- Après une interruption de votre travail, ne remettez la carotteuse en marche qu'après vous être assuré que la couronne de forage tourne librement.
- L'appareil ne doit être utilisé que guidé à deux mains ou sur un support de forage.
- Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher les pièces en rotation.
- Les personnes de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser l'appareil.
- L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité doivent utiliser des lunettes de protection, un casque de protection, des protections auditives, un masque anti-poussière, des gants de protection et des chaussures de sécurité appropriés pendant l'utilisation de l'appareil.



- **Pendant le fonctionnement manuel, tenez toujours l'appareil à deux mains et adoptez une position stable. Respectez le couple de réaction de la machine en cas de blocage.**
- **Travaillez toujours avec concentration. Procédez de manière réfléchie et n'utilisez pas l'appareil si vous n'êtes pas concentré.**
- **Pour les forages à sec en mode manuel entre 100 et 132 mm, il faut travailler avec une prudence particulière !**

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité dans l'annexe !

Raccordement électrique



L'EHD 2002 S est en classe de protection II.

L'appareil est équipé d'une limitation du courant de démarrage. Cela permet d'éviter un déclenchement intempestif des disjoncteurs rapides. Avant la mise en service, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent aux indications de la plaque signalétique. Des écarts de tension de +6 % et -10 % sont autorisés. Seuls des câbles de rallonge de section suffisante (voir tableau) doivent être utilisés, car une section trop faible peut entraîner une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

Sections minimales et longueurs maximales de câble recommandées

Tension du réseau	Section en mm	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Poignée supplémentaire



En mode manuel, l'**EHD 2002 S** ne doit être utilisée qu'en combinaison avec la poignée supplémentaire jointe.

Celui-ci est fixé par l'avant sur le col de l'engrenage et serré fermement en tournant la poignée dans le sens de la flèche.

Activer/désactiver

Commutation momentanée

Mettre en marche l'appareil :

Appuyer sur le bouton marche/arrêt.

Mettre l'appareil hors tension :

Relâcher le bouton marche/arrêt.

Commutation permanente

Mettre en marche l'appareil :

Appuyer sur l'interrupteur marche/arrêt et le bloquer à l'aide du bouton de blocage lorsqu'il est enfoncé.

Mettre l'appareil hors tension :

Appuyer à nouveau sur le bouton marche/arrêt et le relâcher.



Attention !

- **N'utilisez le bouton de blocage qu'en mode béquille. L'utilisation en mode manuel est interdite.**
 - **Chaque fois que la machine s'arrête ou que l'alimentation électrique est interrompue, le bouton de blocage doit être immédiatement relâché en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.**
-
- La machine est équipée d'un interrupteur de réglage électronique avec blocage.
 - Plus on appuie sur le bouton de commande, plus la vitesse de rotation augmente. Cela facilite un perçage précis.
 - En fonctionnement normal, il faut toujours travailler à plein régime.

- Un fonctionnement permanent à un régime réduit entraîne une surcharge, car le moteur dispose alors de moins d'air de refroidissement et surchauffe donc beaucoup plus rapidement.

Changement de vitesse



- L'EHD 2002 S possède une boîte de vitesses à 2 rapports.
- Adaptez la vitesse de rotation au diamètre de perçage.
- Tournez l'interrupteur de la boîte de vitesses sur le rapport supérieur ou inférieur suivant.
- Si la machine ne se laisse pas embrayer, il faut aider le processus d'embrayage en tournant légèrement la broche de travail.
- Une brève mise en marche et un arrêt peuvent également faciliter la sélection des vitesses.



Avertissement !

- **Ne changer de vitesse qu'à l'arrêt !**
- **Ne jamais forcer le passage !**
- **N'utilisez pas d'outils tels que des pinces ou un marteau pour effectuer la commutation !**

Couronnes de forage

N'utilisez que des couronnes de forage adaptées au matériau à percer. Vous ménager la carotteuse si vous n'utilisez que des couronnes de forage rondes et non déformées. Veillez à ce que les segments diamantés soient suffisamment dégagés par rapport au corps de la couronne de forage.

Remplacement de la couronne de forage



Attention !

L'outil peut devenir chaud lors de son utilisation ou de son affûtage. Vous risquez de vous brûler les mains ou de vous couper ou de vous déchirer les segments.

Portez donc toujours des gants de protection lorsque vous changez d'outil.

La broche de perçage est dotée d'un filetage à droite. Utiliser toujours une clé à fourche SW 24 comme contre-support, à placer sur la broche de perçage.

Ne jamais desserrer la broche de perçage avec des coups (marteau), car cela endommagerait la broche de perçage et la carotteuse.

Un peu de graisse résistante à l'eau sur le filetage de la broche de forage et une bague en cuivre entre la broche et la couronne de forage facilitent le desserrage de la couronne de forage.

Perçage avec aspiration

La poussière produite lors des travaux est nocive pour la santé. C'est pourquoi il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières ou porter un masque anti-poussière lors des travaux de forage à sec. Un dispositif d'aspiration des poussières adapté à l'EHD 2002 S est disponible et permet d'utiliser directement des couronnes de forage avec un raccord fileté de 1/4". L'aspirateur à eau et à sec adapté de la classe de poussière M est disponible comme accessoire. L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières est également une condition préalable à une performance de coupe optimale de la couronne de forage (refroidissement par air). Veuillez tenir compte des indications du fabricant de couronnes de forage lors du choix des couronnes de forage appropriées pour différents matériaux. Insérez la pointe de centrage de manière à ce qu'elle s'enclenche dans la broche de travail.

Vissez ensuite la couronne de forage à sec correspondante sur la broche de travail.

Actionnez l'interrupteur marche/arrêt et percez jusqu'à ce que les segments aient pénétré d'environ 5 mm dans le matériau à percer. Retirez ensuite la pointe de centrage. Insérez ensuite la couronne de forage dans la rainure existante et terminez le perçage. Adaptez l'avance au diamètre de la couronne et à la puissance de la machine.

Si l'outil de perçage se bloque, n'essayez pas de le débloquer en allumant et en éteignant la machine. Cela entraînerait une usure prématurée de l'accouplement à friction de sécurité. Éteignez immédiatement la machine et desserrez la couronne de forage en tournant à droite et à gauche avec une clé à fourche adaptée. Ce faisant, retirez prudemment la machine du trou de forage.

Après le forage

Retirer la carotte si elle reste dans la couronne de forage

- Séparer la couronne de forage du moteur (si possible).
- Placer la couronne de forage à la verticale.
- Frapper légèrement le tube avec le manche d'un maillet en bois jusqu'à ce que la carotte se détache. Ne jamais forcer la couronne de forage contre un mur ou la manipuler avec des outils tels qu'un marteau ou une clé à fourche, car cela déformerait le tube et il serait impossible de détacher la carotte ou de réutiliser la couronne de forage.

Enlever la carotte dans un trou borgne

Casser le noyau à l'aide d'un coin ou d'un levier. Soulever le noyau à l'aide d'une pince appropriée ou percer un trou dans le noyau, y visser un boulon à œil avec une cheville appropriée et retirer le noyau par ce biais.

Protection contre les surcharges

L'EHD 2002 S est équipée d'une protection mécanique, électronique et thermique contre les surcharges afin de protéger l'opérateur, le moteur et la couronne de forage.

Mécaniquement : En cas de coincement soudain de la couronne de forage, le recul de la machine est limité à un couple de réaction maîtrisable par l'opérateur au moyen d'un accouplement à friction.

électroniquement : En cas de surcharge, l'électronique provoque un arrêt automatique de la machine. Après délestage et mise hors puis remise sous tension de l'interrupteur de l'appareil, le travail peut se poursuivre normalement.

Thermiquement : À l'aide d'un thermocouple, le moteur est protégé contre la destruction en cas de surcharge persistante. Dans ce cas, la machine s'arrête d'elle-même et ne peut être remise en service qu'après un refroidissement approprié (env. 2 min). Le temps de refroidissement dépend de l'échauffement du bobinage du moteur et de la température ambiante.

Accouplement de sécurité

L'accouplement de sécurité est destiné à absorber les chocs et les charges excessives. Il ne s'agit pas d'une protection absolue, c'est pourquoi il convient de percer avec précaution.

Pour conserver sa capacité de fonctionnement, il ne doit pas glisser plus de 2 secondes. Un patinage plus long entraîne la destruction de l'accouplement de sécurité. En cas d'usure excessive, il doit être remplacé par un atelier spécialisé agréé.

Entretien et maintenance



Avant de commencer les travaux de maintenance ou de réparation, débranchez impérativement la fiche secteur !

Les réparations ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié, adapté en raison de sa formation et de son expérience. Après chaque réparation, l'appareil doit être contrôlé par un électricien qualifié.

L'outil électrique est conçu de telle sorte qu'un minimum d'entretien et de maintenance est nécessaire. Il convient toutefois d'effectuer régulièrement les travaux suivants ou de contrôler les composants :

- L'outil électrique doit être maintenu propre.
- Aucun corps étranger ne doit être introduit à l'intérieur de l'outil électrique.
- Après environ 300 heures de fonctionnement, les charbons doivent être contrôlés par un spécialiste. Si leur longueur est inférieure à 5 mm, ils doivent être remplacés par des balais neufs d'origine. Celles-ci doivent être rodées pendant environ 20 minutes en faisant fonctionner la machine à vide.
- Un nettoyage de la boîte de vitesses et du moteur est nécessaire après environ 500 heures de fonctionnement. Comme un contrôle général de tous les composants est nécessaire à ce moment-là, la machine doit être envoyée à un atelier agréé.

Le service clientèle répond à vos questions sur la réparation et l'entretien de votre produit ainsi que sur les pièces de rechange.

L'équipe de conseil en applications d'EIBENSTOCK se fera un plaisir de répondre à vos questions sur nos produits et leurs accessoires.

Protection de l'environnement



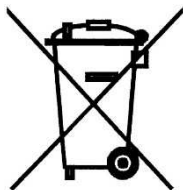
Récupérer les matières premières au lieu d'éliminer les déchets

Pour éviter tout dommage pendant le transport, l'appareil doit être livré dans un emballage solide. L'emballage ainsi que l'appareil et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables.

Les pièces en plastique de l'appareil marquées en fonction du matériau. Cela permet une élimination respectueuse de l'environnement et par type de déchets via les dispositifs de collecte proposés.

Pour les pays de l'UE uniquement

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et à sa transposition en droit national, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement.



Bruit / Vibration

Le bruit de cet outil électrique est mesuré selon la norme EN 62841-2-1. Le niveau de pression acoustique au poste de travail peut dépasser 85 dB (A) ; dans ce cas, des mesures d'insonorisation sont nécessaires pour l'opérateur.



Porter des protections auditives !

Valeurs totales des vibrations a_h et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-1:

Valeur d'émission vibratoire	a_h 3,9 m/s ²
Incertitude	K 1,5 m/s ²

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Protection contre la poussière

Les poussières de matériaux tels que la peinture au plomb, certains types de bois, les minéraux et les métaux peuvent être nocives. Le contact ou l'inhalation de ces poussières peuvent provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières, comme celles de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérogènes, en particulier lorsqu'elles sont associées à des additifs pour le traitement du bois (chromate, produits de préservation du bois). Les matériaux contenant de l'amiante ne peuvent être traités que par des spécialistes.

- Utilisez si possible un système d'aspiration des poussières.
- Pour obtenir un niveau élevé d'aspiration de la poussière, utilisez un aspirateur industriel (classe de poussière M) pour le bois et/ou la poussière minérale en même temps que cet outil électrique.
- Veillez à ce que le lieu de travail soit bien aéré.
- Il est recommandé de porter un masque de protection respiratoire avec filtre de classe P2.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de livraison, le délai de garantie pour les vices matériels est de 12 mois dans les relations commerciales avec les entreprises (preuve par facture ou bon de livraison).

Sont exclus les dommages dus à l'usure naturelle, à une sollicitation excessive ou à un traitement inapproprié. Les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication seront réparés gratuitement par une réparation ou une livraison de remplacement. Les réclamations ne peuvent être acceptées que si l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier agréé Eibenstock.

UE - Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que la carotteuse diamantée EHD 2002 S décrite sous "Données techniques" est conforme aux normes ou documents normatifs suivants :

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

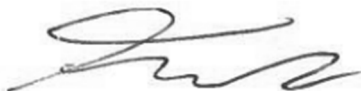
conformément aux dispositions 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

Documentation technique (2006/42/CE) à l'adresse :

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

10, rue Auersberg

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert

Directeur général Responsable de l'ingénierie

Eibenstock, 25.06.2025

Sous réserve de modifications.

Belangrijke opmerkingen

Belangrijke instructies en waarschuwingen zijn met symbolen op de machine aangegeven:



Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de machine in gebruik neemt.



Werk geconcentreerd en wees voorzichtig. Houd je werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de operator te beschermen.

Om jezelf te beschermen, raden we je aan de volgende beschermende maatregelen te nemen:



Gehoorbescherming gebruiken



Gebruik oogbescherming



Gebruik een veiligheidshelm



Gebruik beschermende handschoenen



Gebruik beschermend schoeisel



Draag een stofmasker



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning



Waarschuwing voor heet oppervlak



Machine, boor en boorstandaard zijn zwaar - pas op voor knelgevaar

Technische gegevens

Diamantboormachine EHD 2002 S

Nominale spanning:	230 V ~
Stroomverbruik:	1800 W
Nominale stroom:	8,3 A
Frequentie:	50/60 Hz
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Gereedschapshouder:	M 18 a
max. boordiameter:	132 mm
Diameter klemhals:	53 mm
Gewicht:	ongeveer 5,9 kg
Radiostoringsonderdrukking volgens:	EN 55014 en EN 61000
Bestelnummer	03E28000

Technische wijzigingen voorbehouden!

Ver-snel-ling	Laadsnelheid	Stationair toeren-tal	Max. Boordiameter
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Beschikbare speciale accessoires:

Artikel	Bestelnr.
Stofafzuiging M 18 - 1 ¼"	35230000
Diamantboren voor droge kern 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Centreerstangen	
Koperen ringen voor eenvoudig losmaken van de boor	35450000
Stofafzuiging HB	35242000
Verzinkboor M 16 68 en 82 mm	
Middenboor	35614000
Montageschacht M 18i - M 16a	35510000
Verzinkboor M 16 68 en 82 mm	
Nat-/droogzuiger DSS 35 M iP	09919000

Omvang van de levering

Diamantboormachine, gebruiksaanwijzing, transportkoffer

Beoogd gebruik

De diamantboormachine **EHD 2002 S** is bedoeld voor commercieel gebruik en mag alleen worden bediend door geïnstrueerde personen. Hij kan zowel in een geschikte diamantboorinstallatie als uit de vrije hand worden gebruikt. In combinatie met een stofafzuigstelsel en de juiste boorkronen is

hij bedoeld voor het boren in baksteen, kalkzandsteen, gasbeton en vergelijkbare materialen (behalve beton en steen).

Veiligheidsinstructies



Veilig werken met het apparaat is alleen mogelijk als u de gebruiksaanwijzing volledig leest en de daarin opgenomen instructies strikt opvolgt.

Daarnaast moeten de algemene veiligheidsinstructies in het bijgevoegde boekje worden opgevolgd. Ontvang vóór het eerste gebruik praktische instructies. Bewaar alle veiligheidsinformatie en instructies voor toekomstig gebruik.



Als het aansluitsnoer tijdens het werk beschadigd raakt of wordt doorgesneden, raak het dan niet aan, maar trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd aansluitsnoer.

Controleer voordat u in plafonds en muren boort de Boorlocatie voor verborgen elektriciteit, gas en Waterleidingen of andere media.

Controleer het werkgebied, bijvoorbeeld met een Metaaldetector.



Raadpleeg de verantwoordelijke constructeur voordat u begint

je werk om de exacte positie van het gat te bepalen.

Beveilig het gebied bij het boren door plafonds van onderaf, omdat de boorkern er aan de onderkant uit kan vallen.



Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch gereedschap

verhoogt het risico op elektrische schokken.

- Werk niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Werk niet op ladders.
- Asbesthoudende materialen mogen niet worden verwerkt.
- Draag het apparaat nooit aan de kabel en controleer het apparaat, de kabel en de stekker voor elk gebruik.
- Laat schade alleen repareren door een specialist. Steek de stekker alleen in het stopcontact als het apparaat is uitgeschakeld.
- Manipulatie van het apparaat is niet toegestaan.
- Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of de schakelaar is uitgeschakeld als de kernboormachine onbeheerd wordt achtergelaten, bijv. tijdens montage- en demontagewerkzaamheden, bij stroomuitval, bij het plaatsen of installeren van een accessoire.

- Schakel het apparaat uit als het om wat voor reden dan ook stopt. Dit voorkomt dat de machine plotseling opstart als er geen toezicht is.
- Gebruik het apparaat niet als een onderdeel van de behuizing defect is of als de schakelaar, het netsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Leid het netsnoer, het verlengsnoer en de aanzuigslang tijdens de werkzaamheden altijd naar achteren, weg van het apparaat.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel worden geïnspecteerd door een specialist.
- Schakel de kernboor pas weer in nadat u uw werk hebt onderbroken en u zich ervan hebt verzekerd dat de kernboor vrij kan draaien.
- Het apparaat mag alleen met twee handen of op een boorstandaard worden gebruikt.
- Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Grijp niet in draaiende onderdelen.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken.
- De gebruiker en personen in de omgeving moeten tijdens het gebruik van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, veiligheidshelm, gehoorbescherming, stofmasker, beschermende handschoenen en veiligheidsschoenen dragen.



- **Houd het apparaat tijdens handmatige bediening altijd met beide handen vast en ga stevig staan. Let op het reactiekoppel van de machine in geval van een blokkering.**
- **Werk altijd geconcentreerd. Ga voorzichtig te werk en gebruik het apparaat niet als je niet geconcentreerd bent.**
- **Wees bijzonder voorzichtig bij het werken met droogboren in handmatige modus tussen 100 en 132 mm!**

Raadpleeg de bijlage voor meer veiligheidsinstructies!

Elektrische aansluiting



De **EHD 2002 S** is ontworpen in beschermingsklasse II. Het apparaat is uitgerust met een startstroombegrenzer. Deze voorkomt onbedoeld uitschakelen van de snelwerkende automaten. Controleer voor ingebruikname of de netspanning en netfrequentie overeenkomen met de specificaties op het typeplaatje. Spanningsafwijkingen van +6 % en -10 % zijn toegestaan. Alleen verlengkabels met voldoende doorsnede (zie tabel) mogen worden gebruikt, omdat een onvoldoende doorsnede kan leiden tot overmatig vermogensverlies en oververhitting van de machine en de kabel.

Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengten

Netspanning	Doorsnede in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Extra handvat



In de handmatige modus mag de **EHD 2002 S** alleen worden bediend in combinatie met de meegeleverde extra handgreep.

Deze wordt vanaf de voorkant bevestigd aan de hals van de versnellingsbak en vastgedraaid door de hendel in de richting van de pijl te draaien.

In-/uitschakelen

Kortstondig schakelen

Inschakelen: Druk op de aan/uit-schakelaar.

Uitschakelen: Laat de aan/uit-schakelaar los.

Permanent circuit

Inschakelen: Druk de aan/uit-schakelaar in en vergrendel hem in de ingedrukte positie met de vergrendelknop.

Uitschakelen: Druk de aan/uit-schakelaar opnieuw in en laat hem los.



Attentie!

- **Gebruik de vergrendelknop alleen in de stand. Gebruik in handmatige modus is verboden.**
- **Wanneer de machine tot stilstand komt of de stroomtoevoer wordt onderbroken, moet de vergrendelknop onmiddellijk worden losgelaten door op de aan/uit-schakelaar te drukken.**
- De machine is uitgerust met een elektronische bedieningsschakelaar met vergrendelingsmechanisme.
- Hoe verder de schakelknop wordt ingedrukt, hoe hoger de snelheid. Dit vergemakkelijkt nauwkeurig plaatsboren.
- Werk bij normaal bedrijf altijd op volle snelheid.
- Voortdurend werken met een lagere snelheid leidt tot overbelasting, omdat de motor dan minder koellucht beschikbaar heeft en dus veel sneller oververhit raakt.

Versnelling



- De **EHD 2002 S** heeft een versnellingsbak met 2 versnellingen.
- Pas de snelheid aan de boordiameter aan.
- Draai de versnellingspook naar de eerstvolgende hogere of lagere versnelling.
- Als de machine niet kan worden geschakeld, ondersteun het schakelproces dan door de bewerkingspil iets te draaien.
- Kort in- en uitschakelen kan het kiezen van een versnelling ook gemakkelijker maken.



Waarschuwing!

- **Schakel de versnellingsbak alleen bij stilstand!**
- **Gebruik nooit geweld om te schakelen!**
- **Gebruik geen gereedschap zoals een tang of hamer om te schakelen!**

Kernbits

Gebruik alleen boorkronen die geschikt zijn voor het te boren materiaal. U beschermt de kernboor als u alleen ronde en niet-gevormde kernbits gebruikt. Zorg voor voldoende ruimte tussen de diamantsegmenten en het boorlichaam.

Boren verwisselen



Let op!

Het gereedschap kan heet worden tijdens gebruik of tijdens het slijpen. Je kunt je handen branden of jezelf snijden of scheuren aan de segmenten.

Draag daarom altijd beschermende handschoenen bij het verwisselen van gereedschap.

De boorspindel is voorzien van rechtse schroefdraad. Gebruik altijd een steeksleutel van 24 mm als tegenhouder, die op de booras wordt geplaatst. Maak de boorspindel nooit los met slagen (hamer), omdat dit de boorspindel en de kernboor beschadigt.

Een beetje watervast vet op de schroefdraad van de boorspindel en een koperen ring tussen de spindel en de boor maken het gemakkelijker om de boor los te draaien.

Boren met afzuiging

Het stof dat tijdens het werk vrijkomt, is schadelijk voor de gezondheid. Daarom moet bij droogboren een stofafzuiging worden gebruikt of een stofmasker worden gedragen. Bij de EHD 2002 S is een stofafzuiging verkrijgbaar, waarmee boorkronen met een 1¼" schroefdraadaansluiting direct kunnen worden gebruikt. De bijpassende nat/droogzuiger van stofklasse M is verkrijgbaar als accessoire. Het gebruik van een stofafzuiger is ook een voorwaarde voor optimale snijprestaties van de boor (luchtkoeling). Neem bij de keuze van geschikte boren voor verschillende materialen de instructies van de borenfabrikant in acht. Plaats de centreerpunt zodanig dat deze in de werkspil grijpt.

Schroef vervolgens de bijbehorende droge kernboor op de werkspil. Druk op de aan/uit-schakelaar en boor totdat de segmenten zich ca. 5 mm in het te boren materiaal hebben gewerkt. Verwijder dan de centreerpunt. Plaats vervolgens de kernboor in de bestaande groef en maak het boren af. Pas de voedingssnelheid aan de kroondiameter en het vermogen van de machine aan.

Als het boorgereedschap vastloopt, probeer het dan niet te ontgrendelen door de machine aan en uit te zetten. Dit leidt tot voortijdige slijtage van de slipkoppeling. Schakel de machine onmiddellijk uit en maak de boorkern los door deze met een geschikte sleutel rechtsom en linksom te draaien. Trek de machine voorzichtig uit het boorgat.

Na het boren

Verwijder de boorkern als deze in de boor blijft zitten

- Koppel de boor los van de motor (indien mogelijk).
- Plaats de boor verticaal.
- Tik lichtjes op de buis met een hamer totdat de kernboor eruit glijdt. Forceer de kernboor nooit tegen een wand en gebruik nooit gereedschap zoals een hamer of moersleutel, omdat dit de buis zal vervormen en de kernboor niet kan worden losgemaakt of hergebruikt.

Boorkern uit een blind gat verwijderen

Breek de kern met een wig of een hefboom. Til de kern eruit met een geschikte tang of boor een gat in de kern, schroef er een oogbout in met een geschikte plug en trek de kern eruit.

Bescherming tegen overbelasting

De **EHD 2002 S** is uitgerust met een mechanische, elektronische en thermische overbelastingsbeveiliging om de operator, de motor en de boor te beschermen.

Mechanisch: Als de boor plotseling vastloopt, wordt de terugslag van de machine beperkt tot een reactiekoppel dat door de operator kan worden geregeld met een slipkoppeling.

Elektronisch: Bij overbelasting schakelt het apparaat automatisch uit via de elektronica. Na het ontlasten en het uit- en weer inschakelen van het apparaat kan het werk gewoon worden voortgezet.

Thermisch: Een thermokoppel wordt gebruikt om de motor te beschermen tegen vernietiging bij langdurige overbelasting. In dit geval wordt de machine automatisch uitgeschakeld en kan deze pas opnieuw worden gestart nadat deze voldoende is afgekoeld (ca. 2 min). De afkoeltijd is afhankelijk van de opwarming van de motorwikkeling en de omgevingstemperatuur.

Veiligheidskoppeling

De veiligheidskoppeling is ontworpen om schokken en overmatige belasting op te vangen. Het is geen absolute bescherming, dus je moet voorzichtig boren.

Om goed te blijven functioneren, mag hij niet langer dan 2 seconden slippen. Als hij langer slipt, wordt de veiligheidskoppeling vernield. Als de koppeling overmatig versleten is, moet deze door een erkende werkplaats worden vervangen.

Verzorging en onderhoud



Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u met onderhouds- of reparatiewerkzaamheden begint!

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel met de juiste opleiding en ervaring. Na elke reparatie moet het apparaat worden gecontroleerd door een gekwalificeerde elektricien.

Het elektrische apparaat is ontworpen om een minimum aan zorg en onderhoud te vereisen. De volgende werkzaamheden moeten echter regelmatig worden uitgevoerd of onderdelen moeten regelmatig worden gecontroleerd:

- Het elektrische gereedschap moet schoon worden gehouden.

- Er mogen geen vreemde voorwerpen in het elektrische apparaat worden geplaatst.
- De koolborstels moeten na ongeveer 300 bedrijfsuren door een specialist worden gecontroleerd. Als ze minder dan 5 mm lang zijn, moeten ze worden vervangen door nieuwe originele borstels. Deze moeten ongeveer 20 minuten worden ingereden door de machine stationair te laten draaien.
- De tandwielkast en de motor moeten na ongeveer 500 bedrijfsuren worden gereinigd. Omdat op dit punt een algemene inspectie van alle componenten vereist is, moet de machine naar een erkende werkplaats worden gestuurd.

De klantenservice beantwoordt je vragen over de reparatie en het onderhoud van je product en over reserveonderdelen.

Het toepassingsadviesteam van EIBENSTOCK helpt u graag met al uw vragen over onze producten en de bijbehorende accessoires.

Bescherming van het milieu

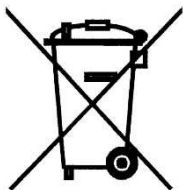


Terugwinning van grondstoffen in plaats van afvalverwijdering

Om schade tijdens het transport te voorkomen, moet het apparaat in een stevige verpakking worden geleverd. De verpakking, het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen.

De plastic onderdelen van het apparaat zijn gelabeld op materiaal. Dit maakt een milieuvriendelijke, gesorteerde afvoer via de daarvoor bestemde inzamelfaciliteiten mogelijk.

Alleen voor EU-landen



Gooi elektrisch gereedschap niet bij het huisvuil!

In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan in nationale wetgeving, moet gebruikt elektrisch gereedschap apart worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Lawaai / Trillingen

Het geluid van dit elektrische gereedschap is gemeten in overeenstemming met EN 62841-2-1. Het geluidsdruk niveau op de werkplek kan hoger zijn dan 85 dB (A); in dat geval zijn geluidsbeschermende maatregelen voor de bediener vereist.



Draag gehoorbescherming!

Totale trillingswaarden a_h en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-1:

Trillingsemisiewaarde a_h 3,9 m/s²

Onzekerheid K 1,5 m/s²

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen. Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, sommige houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn voor de gezondheid. Het aanraken of inademen van het stof kan allergische reacties en/of aandoeningen aan de luchtwegen veroorzaken bij de gebruiker of mensen in de omgeving.

Bepaalde stoffen zoals eiken- of beukenstof worden als kankerverwekkend beschouwd, vooral in combinatie met additieven voor de behandeling van hout (chromaat, houtconserveringsmiddelen). Asbesthoudend materiaal mag alleen door specialisten worden behandeld.

- Gebruik indien mogelijk een stofafzuigstelsel.
- Gebruik een industriële stofzuiger (stofklasse M) voor hout- en/of mineraalstof samen met dit elektrische gereedschap voor een hoge mate van stofafzuiging.
- Zorg ervoor dat de werkplek goed geventileerd is.
- Het wordt aanbevolen om een ademhalingsmasker met filterklasse P2 te dragen.

Garantie

In overeenstemming met onze Algemene Leveringsvoorwaarden geldt een garantieperiode van 12 maanden voor materiële gebreken bij zakelijke transacties met ondernemers (bewijs door factuur of afleverbon).

Dit geldt niet voor schade veroorzaakt door natuurlijke slijtage, overmatig gebruik of onjuiste behandeling. Schade veroorzaakt door materiaal- of fabricagefouten wordt gratis hersteld of vervangen. Klachten kunnen alleen worden erkend als het apparaat in niet-gemonteerde staat naar de leverancier of een door Eibenstock erkende werkplaats wordt gestuurd.

EU - Conformiteitsverklaring

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de onder "Technische gegevens" beschreven diamantboormachine EHD 2002 S voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

in overeenstemming met de voorschriften 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG.

Technische documentatie (2006/42/EG) bijgevoegd:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
General Manager Hoofd Engineering

Eibenstock, 25.06.2025

Wijzigingen voorbehouden.

Vigtige bemærkninger

Vigtige instruktioner og advarsler er markeret med symboler på maskinen:



Læs betjeningsvejledningen, før du tager maskinen i brug.



Arbejd koncentreret og med omtanke. Hold din arbejdsplads ren, og undgå farlige situationer.



Tag forholdsregler for at beskytte brugeren.

For at beskytte dig selv anbefales det, at du træffer følgende beskyttelsesforanstaltninger:



Brug høreværn



Brug øjenbeskyttelse



Brug en sikkerhedshjelm



Brug beskyttelseshandsker



Brug beskyttende fodtøj



Brug en støvmaske



Advarsel om generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om varm overflade



Maskine, bor og borestativ er tunge - pas på klemningsfare

Tekniske data

Diamantkerneboremaskine EHD 2002 S

Nominel spænding:	230 V ~
Strømforbrug:	1800 W
Nominel strøm:	8,3 A
Frekvens:	50/60 Hz
Beskyttelsesklasse:	II
Grad af beskyttelse:	IP 20
Værktøjsholder:	M 18 a
maks. borediameter:	132 mm
Spændehalsens diameter:	53 mm
Vægt:	ca. 5,9 kg
Undertrykkelse af radiointerferens i henhold til:	EN 55014 og EN 61000
Bestillingsnummer	03E28000

Med forbehold for tekniske ændringer!

Gear	Indlæsnings-hastighed	Tomgangshastighed	Maks. Borediameter
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Tilgængeligt specialtilbehør:

Artikel	Bestillingsnr.
Støvudsugning M 18 - 1 ¼"	35230000
Diamant-tørbor 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Centreringsstænger	
Kobberringe til nem frigørelse af boret	35450000
Støvudsugning HB	35242000
Forsænker M 16 68 og 82 mm	
Centerboremaskine	35614000
Monterings skaft M 18i - M 16a	35510000
Forsænker M 16 68 og 82 mm	
Våd-/tørstøvsuger DSS 35 M iP	09919000

Leveringens omfang

Diamantkernebor, betjeningsvejledning, transportkuffert

Tilsløbet brug

Diamantkerneboremaskinen **EHD 2002 S** er beregnet til erhvervsmæssig brug og må kun betjenes af instruerede personer. Den kan betjenes både i en egnet diamantborestander og i frihånd. Sammen med et støvudsugningssystem og de passende borekroner er den beregnet til boring i

mursten, kalksandsten, gasbeton og lignende materialer (undtagen beton og sten).

Sikkerhedsinstruktioner



Sikkert arbejde med apparatet er kun muligt, hvis du læser brugsanvisningen i sin helhed og nøje følger anvisningerne deri.

Desuden skal de generelle sikkerhedsanvisninger i det medfølgende hæfte følges. Få praktisk instruktion før første brug. Opbevar alle sikkerhedsoplysninger og instruktioner til senere brug.



Hvis tilslutningskablet bliver beskadiget eller skåret over under arbejdet, må du ikke røre det, men skal straks trække netstikket ud. Brug aldrig apparatet med et beskadiget tilslutningskabel.



Før du borer i lofter og vægge, skal du kontrollere Boreplads til skjult elektricitet, gas og Vandrør eller andre medier. Tjek arbejdsområdet, f.eks. med en Metal-detektor. Rådfør dig med den ansvarlige bygningsingeniør, før du starter dit arbejde for at bestemme hullets nøjagtige placering. Sikr området, når du borer gennem lofter nedefra, da borekernen kan falde ud i bunden.



Hold elværktøj væk fra regn eller fugt. Hvis der trænger vand ind i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.

- Arbejd ikke i potentielt eksplosive atmosfærer.
- Arbejd ikke på stiger.
- Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.
- Bær aldrig enheden i kablet, og tjek enheden, kablet og stikket før hver brug.
- Få kun skader repareret af en specialist. Sæt kun stikket i stikkontakten, når maskinen er slukket.
- Manipulation af enheden er ikke tilladt.
- Træk netstikket ud, og kontrollér, at kontakten er slukket, hvis kernebo-remaskinen efterlades uden opsyn, f.eks. under montering og demontering, i tilfælde af strømsvigt, ved isætning eller montering af tilbehør.
- Sluk for maskinen, hvis den stopper af en eller anden grund. Det forhindrer, at maskinen pludselig starter op, når den er uden opsyn.
- Brug ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller hvis kontakten, forsyningskablet eller stikket er beskadiget.
- Før altid netledningen, forlængerledningen og sugeslangen baglæns væk fra apparatet, når du arbejder.
- Elværktøj skal inspiceres visuelt af en specialist med jævne mellemrum.

- Når du har afbrudt arbejdet, må du først tænde for kerneboremaskinen, når du har sikret dig, at boret kan dreje frit.
- Apparatet må kun bruges med to hænder eller på et borestativ.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Ræk ikke ind i roterende dele.
- Personer under 16 år må ikke bruge apparatet.
- Brugeren og personer i nærheden skal bære passende sikkerhedsbriller, hjelm, høreværn, støvmaske, beskyttelseshandsker og sikkerhedssko, når apparatet bruges.



- **Under manuel betjening skal du altid holde apparatet med begge hænder og stå sikkert. Overhold maskinens reaktionsmoment i tilfælde af blokering.**
- **Arbejd altid koncentreret. Vær forsigtig, og brug ikke apparatet, hvis du ikke er fokuseret.**
- **Der skal udvises særlig forsigtighed, når der arbejdes med tørborring i manuel tilstand mellem 100 og 132 mm!**

For yderligere sikkerhedsinstruktioner, se venligst den vedhæftede fil!

Elektrisk tilslutning



EHD 2002 S designet i beskyttelsesklasse II.

Apparatet er udstyret med en startstrømsbegrænsner. Den forhindrer utilsigtet udløsning af de hurtigvirkende afbrydere. Før idriftsættelse skal du kontrollere, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med specifikationerne på mærkepladen. Spændingsafvigelser på +6 % og -10 % er tilladt. Der må kun anvendes forlængerledninger med tilstrækkeligt tværsnit (se tabel), da et utilstrækkeligt tværsnit kan føre til for stort effekttab og overophedning af maskine og ledning.

Anbefalede minimumstværsnit og maksimale kabellængder

Netspænding	Tværsnit i mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Ekstra håndtag



I manuel tilstand må **EHD 2002 S** kun betjenes sammen med det medfølgende ekstra håndtag.

Den sættes på gearkassehalsen forfra og spændes ved at dreje håndtaget i pilens retning.

Tænd/sluk

Momentant skift

Tænd for den: Tryk på tænd/sluk-knappen.

Sluk for den: Slip tænd/sluk-knappen.

Permanent kredsløb

Tænd for den: Tryk på tænd/sluk-kontakten, og lås den i den trykkede position med låseknappen.

Sluk for apparatet: Tryk og slip tænd/sluk-knappen igen.



Hør efter!

- **Brug kun låseknappen i standbytilstand. Brug i manuel tilstand er forbudt.**
- **Når maskinen står stille, eller strømforsyningen afbrydes, skal låseknappen straks frigøres ved at trykke på tænd/sluk-kontakten.**

- Maskinen er udstyret med en elektronisk kontrolkontakt med låsemekanisme.
- Jo længere man trykker på knappen, jo højere bliver hastigheden. Det gør det lettere at lave præcise punktboringer.
- Under normal drift skal du altid arbejde med fuld hastighed.
- Kontinuerlig drift ved nedsat hastighed fører til overbelastning, da motoren så har mindre køleluft til rådighed og derfor overopheder meget hurtigere.

Skift af gear



- **EHD 2002 S** har en 2-trins gearkasse.
- Tilpas hastigheden til borets diameter.
- Drej gearvælgeren til næste højere eller næste lavere gear.
- Hvis maskinen ikke kan skiftes, skal du støtte skifteprocessen ved at dreje arbejdsspindlen en smule.
- At tænde og slukke kortvarigt kan også gøre det lettere at vælge gear.



Advarsel!

- **Skift kun gearkasse, når du holder stille!**
- **Brug aldrig magt til at skifte!**
- **Brug ikke værktøj som f.eks. tænger eller hamre til at skifte!**

Kernebits

Brug kun borekroner, der er egnede til det materiale, der skal bores i. Du beskytter kerneboremaskinen, hvis du kun bruger runde og ikke-deformerede borekroner. Sørg for tilstrækkelig afstand mellem diamantsegmenterne og borekronens krop.

Udskiftning af bor



Forsigtig!

Værktøjet kan blive varmt under brug eller ved slibning. Du kan brænde dine hænder eller skære eller rive dig på segmenterne. Brug derfor altid beskytteshandsker, når du skifter værktøj.

Borespindlen er forsynet med et højregevind. Brug altid en 24 mm gaffelnøgle som modholder, der placeres på borespindlen.

Løsn aldrig borespindlen med slag (hammer), da dette vil beskadige borespindlen og kerneboremaskinen.

Lidt vandfast fedt på borespindelens gevind og en kobberring mellem spindel og bor gør det lettere at løsne boret.

Boring med sugning

Det støv, der opstår under arbejdet, er sundhedsskadeligt. Derfor skal der anvendes støvudsugning eller støvmaske ved tørborning. Der fås en støvudsugningsenhed til EHD 2002 S, som muliggør direkte brug af borekroner med en 1¼"-gevindtilslutning. Den matchende våd-/tørsuger i støvklasse M fås som tilbehør. Brugen af et støvudsugningssystem er også en forudsætning for en optimal skæreydelse af boret (luftkøling). Når du vælger egnede bor til forskellige materialer, skal du overholde borproducentens anvisninger. Indsæt centerpunktet, så det går i indgreb i arbejdsspindlen.

Skrue derefter den tilsvarende tørre borekrone på arbejdsspindlen.

Tryk på tænd/sluk-kontakten, og bor, indtil segmenterne har arbejdet sig ca. 5 mm ind i det materiale, der skal bores i. Fjern derefter det midterste punkt. Sæt derefter boret ind i den eksisterende rille, og afslut boringen. Juster fremføringshastigheden til kronediameteren og maskinens effekt.

Hvis boreværktøjet sætter sig fast, må man ikke forsøge at frigøre det ved at tænde og slukke for maskinen. Det vil føre til for tidlig slitage af sikkerhedsglidekoblingen. Sluk straks for maskinen, og løs borekronen ved at dreje den med uret og mod uret med en passende nøgle. Træk forsigtigt maskinen ud af borehullet.

Efter boring

Fjern borekernen, hvis den bliver siddende i boret

- Afbryd boret fra motoren (hvis det er muligt).
- Indstil boret lodret.
- Bank let på røret med en hammer, indtil borekronen glider ud. Tving aldrig borekronen mod en væg eller brug værktøj som hammer eller skruenøgle, da det vil deformere røret, og hverken borekronen kan løses eller genbruges.

Fjern borekernen fra et blindt hul

Knæk kernen med en kile eller et håndtag. Løft kernen ud med en passende tang, eller bor et hul i kernen, skru en øjebolt i med en passende dyvel, og træk kernen ud.

Beskyttelse mod overbelastning

EHD 2002 S er udstyret med mekanisk, elektronisk og termisk overbelastningsbeskyttelse for at beskytte operatøren, motoren og boret.

Mekanisk: Hvis borekronen pludselig sætter sig fast, er maskinens tilbageslag begrænset til et reaktionsmoment, der kan styres af operatøren ved hjælp af en glidekobling.

- Elektronisk:** I tilfælde af overbelastning slukker maskinen automatisk via elektronikken. Efter at have aflastet og slukket og tændt for apparatet igen, kan arbejdet fortsætte som normalt.
- Termisk:** Et termoelement bruges til at beskytte motoren mod ødelægelse i tilfælde af vedvarende overbelastning. I dette tilfælde slukker maskinen automatisk og kan først genstartes, når den er kølet tilstrækkeligt ned (ca. 2 min). Afkølingstiden afhænger af opvarmningen af motorviklingen og den omgivende temperatur.

Sikkerhedskobling

Sikkerhedskoblingen er designet til at absorbere stød og for store belastninger. Det er ikke en absolut beskyttelse, så du skal bore forsigtigt.

For at bevare dens funktionalitet bør den ikke glide i mere end 2 sekunder. Hvis den glider i længere tid end dette, vil sikkerhedskoblingen blive ødelagt. Hvis den er meget slidt, skal den udskiftes af et autoriseret specialværksted.

Pleje og vedligeholdelse



Træk altid netstikket ud, før du påbegynder vedligeholdelse eller reparation!

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der er egnet på grund af deres uddannelse og erfaring. Apparatet skal kontrolleres af en kvalificeret elektriker efter hver reparation.

Elværktøjet er designet til at kræve et minimum af pleje og vedligeholdelse. Følgende arbejde skal dog udføres, eller komponenterne skal kontrolleres med jævne mellemrum:

- Elværktøjet skal holdes rent.
- Der må ikke anbringes fremmedlegemer i elværktøjet.
- Kulbørsterne skal kontrolleres af en fagmand efter ca. 300 driftstimer. Hvis de er mindre end 5 mm lange, skal de udskiftes med nye originale børster. Disse skal køres ind i ca. 20 minutter ved at lade maskinen køre i tomgang.
- Gearkasse og motor skal rengøres efter ca. 500 driftstimer. Da der på dette tidspunkt er behov for en generel inspektion af alle komponenter, skal maskinen sendes til et autoriseret værksted.

Kundeservice vil besvare dine spørgsmål om reparation og vedligeholdelse af dit produkt og om reservedele.

EIBENSTOCKs applikationskonsulentteam vil med glæde hjælpe dig med alle de spørgsmål, du måtte have om vores produkter og deres tilbehør.

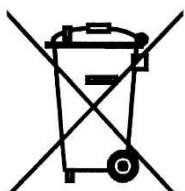
Miljøbeskyttelse



Genbrug af råmaterialer i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport skal apparatet leveres i en robust emballage. Emballagen, apparatet og tilbehøret er fremstillet af genanvendelige materialer.

Apparatets plastdele er mærket i henhold til materiale. Dette muliggør miljøvenlig, sorteret bortskaffelse via de medfølgende indsamlingsfaciliteter.



Kun for EU-lande

Smid ikke elværktøj ud med husholdningsaffald!

I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i national lovgivning skal brugt elektrisk værktøj indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

Støj og vibrationer

Støjen fra dette elværktøj er målt i overensstemmelse med EN 62841-2-1. Lydtrykniveauet på arbejdspladsen kan overstige 85 dB (A); i dette tilfælde er det nødvendigt med støjbeskyttelsesforanstaltninger for brugeren.



Brug høreværn!

Samlede vibrationsvardier a_h (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 62841-2-1:

Svingningsniveau	a_h 3,9 m/s ²
Usikkerhed	K 1,5 m/s ²

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode. Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode. Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

Beskyttelse mod støv

Støv fra materialer som blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Hvis man rører ved eller indånder støvet, kan det forårsage allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer i nærheden.

Visse former for støv som f.eks. ege- eller bøgestøv anses for at være kræftfremkaldende, især i kombination med tilsætningsstoffer til træbehandling (kromat, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdige materialer må kun håndteres af specialister.

- Brug om muligt et støvudsugningssystem.
- For at opnå en høj grad af støvudsugning skal du bruge en industristøvsuger (støvklasse M) til træ- og/eller mineralstøv sammen med dette elværktøj.
- Sørg for, at arbejdspladsen er godt ventileret.
- Det anbefales at bære en åndedrætsværnsmaske med filterklasse P2.

Garanti

I overensstemmelse med vores generelle leveringsbetingelser gælder en garantiperiode på 12 måneder for materielle mangler i forretningstransaktioner med iværksættere (bevis ved faktura eller følgeseddel).

Dette gælder ikke for skader forårsaget af naturlig slitage, overforbrug eller forkert håndtering. Skader, der skyldes materiale- eller fabriktionsfejl, reparerer eller udskiftes gratis. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis apparatet sendes til leverandøren eller et autoriseret Eibenstock-værksted i uafmonteret tilstand.

EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at diamantkerneboremaskinen EHD 2002 S, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med følgende standarder eller standardiseringsdokumenter:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

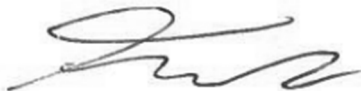
EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

i overensstemmelse med forordningerne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EF.

Teknisk dokumentation (2006/42/EF) vedlagt:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
General Manager Chef for teknik

Eibenstock, 25.06.2025

Med forbehold for ændringer uden varsel.

Tärkeitä huomautuksia

Tärkeät ohjeet ja varoitukset on merkitty koneeseen symboleilla:



Lue käyttöohjeet ennen koneen käyttöönottoa.



Työskentele keskittyneesti ja harjoittele huolellisuutta. Pidä työpaikka siistinä ja vältä vaaratilanteita.



Noudata varotoimenpiteitä käyttäjän suojaamiseksi.

Suojellaksesi itseäsi on suositeltavaa toteuttaa seuraavat suojatoimenpiteet:



Käytä kuulosuojaimia



Käytä silmiensuojaimia



Käytä suojakypärää



Käytä suojakäsineitä



Käytä suojajalkineita



Käytä pölynaamaria



Varoitus yleisestä vaarasta



Varoitus vaarallisesta sähköjännitteestä



Varoitus kuumasta pinnasta



Kone, poranterä ja porateline ovat painavia - varo puristumisvaaraa.

Tekniset tiedot

Timanttikorakone EHD 2002 S

Nimellisjännite:	230 V ~
Virrankulutus:	1800 W
Nimellisvirta:	8,3 A
Taajuus:	50/60 Hz
Suojausluokka:	II
Suojausaste:	IP 20
Työkalunpidin:	M 18 a
max. poraushalkaisija:	132 mm
Puristuskaulan halkaisija:	53 mm
Paino:	noin 5,9 kg
Radiohäiriöiden poisto seuraavien standardien mukaisesti:	EN 55014 ja EN 61000
Tilausnumero	03E28000

Teknisistä muutoksista riippuen!

Vaihe	Kuormitusnopeus	Tyhjäkäyntinopeus	Max. Poraushalkaisija
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Saatavilla olevat erikoislisävarusteet:

Artikkeli	Tilausnumero
Pölynpoisto M 18 - 1 ¼"	35230000
Timanttikuivakärkipiikit 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Keskitystangot	
Kuparirenkaat poran terän helppoa irrottamista varten	35450000
Pölynpoisto HB	35242000
Senkka M 16 68 ja 82mm	
Keskiporakone	35614000
Kiinnitysvarsi M 18i - M 16a	35510000
Senkka M 16 68 ja 82mm	
Märkä-/kuivaimuri DSS 35 M IP	09919000

Toimituksen laajuus

Timanttipora, käyttöohjeet, kuljetuslaukku

Käyttötarkoitus

EHD 2002 S -timanttiporakone on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ja sitä saavat käyttää vain koulutetut henkilöt. Sitä voidaan käyttää sekä sopivassa timanttiporauslaitteessa että vapaalla kädellä. Yhdessä pölynpoistojärjestelmän ja sopivien ydinkärkien kanssa se on tarkoitettu tiilen,

kalkkihiekkatiilen, kevytbetonin ja vastaavien materiaalien (paitsi betonin ja kiven) poraamiseen.

Turvallisuusohjeet



Turvallinen työskentely laitteen kanssa on mahdollista vain, jos luet käyttöohjeet kokonaan ja noudatat tarkasti niiden ohjeita.

Lisäksi on noudatettava liitteenä olevan kirjasen yleisiä turvallisuusohjeita. Saat käytännön opastusta ennen ensimmäistä käyttökertaa. Säilytä kaikki turvallisuustiedot ja ohjeet myöhempää käyttöä varten.

Jos liitäntäjohto vaurioituu tai katkeaa työn aikana, älä koske siihen, vaan vedä verkkopistoke välittömästi irti. Älä koskaan käytä laitetta vaurioituneella liitäntäkaapelilla.



Ennen kuin poraat kattoon ja seiiniin, tarkista, että Poraustyömaa piilotettua sähköä, kaasua ja Vesiputket tai muut väliaineet. Tarkista työskentelyalue esim.



Metallinpaljastin. Konsultoi vastaavaa rakennesuunnittelijaa ennen aloittamista työsi reiän tarkan sijainnin määrittämiseksi.

Turvaa alue, kun poraat kattojen läpi alhaalta, koska poran ydin voi pudota alhaalta.



Pidä sähkötyökalut poissa sateelta tai kosteudelta. Veden pääsy sähkötyökaluun lisää sähköiskun vaaraa.

- Älä työskentele räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Älä työskentele tikkailla.
- Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa käsitellä.
- Älä koskaan kannu laitetta kaapelista ja tarkista laite, kaapeli ja pistoke ennen jokaista käyttökertaa.
- Korjauta vaurioita vain asiantuntijalla. Työnnä pistoke pistorasiaan vain, kun kone on sammutettu.
- Laitteen manipulointi ei ole sallittua.
- Vedä verkkopistoke irti ja tarkista, että kytkin on kytketty pois päältä, jos ydinporakone jätetään ilman valvontaa, esim. kokoonpano- ja purkutyön aikana, sähkökatkoksen sattuessa, lisävarusteen asettamisen tai asentamisen yhteydessä.
- Sammuta kone, jos se pysähtyy jostain syystä. Näin estät koneen äkillisen käynnistymisen, kun sitä ei valvota.
- Älä käytä laitetta, jos jokin kotelon osa on viallinen tai jos kytkin, syöttökaapeli tai pistoke on vaurioitunut.

- Työskennellessäsi ohjaa verkkokaapeli, jatkojohto ja imuletku aina taaksepäin pois päin laitteesta.
- Asiantuntijan on tarkastettava sähkötyökalut silmämääräisesti säännöllisin väliajoin.
- Kun olet keskeyttänyt työsi, käynnistä porakone vasta sen jälkeen, kun olet varmistanut, että poranterä voi pyöriä vapaasti.
- Laitetta saa käyttää vain kahdella kädellä tai poratelineellä.
- Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja öljyttömänä.
- Älä kurkota pyöriviin osiin.
- Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää laitetta.
- Käyttäjän ja lähistöllä olevien henkilöiden on käytettävä sopivia suoja-laseja, suojakypärää, kuulosuojaimia, pölynaamaria, suojakäsineitä ja turvakengkiä laitetta käytettäessä.



- **Käsikäytön aikana pidä aina kiinni laitteesta molemmiin käsiin ja seiso tukevasti. Huomioi koneen reaktiomomentti tukkeutumisilanteessa.**
- **Työskentele aina keskittyneesti. Toimi varovasti, äläkä käytä laitetta, jos et ole keskittynyt.**
- **Erytystä varovaisuutta on noudatettava työskennellessä kuiva-porauksella käsikäytössä 100-132 mm:n välillä!**

Katso lisäohjeita turvallisuudesta liitteestä!

Sähköliitäntä



EHD 2002 S on suunniteltu suojausluokkaan II.

Laite on varustettu käynnistysvirran rajoittimella. Tämä estää nopeatoimisten katkaisijoiden tahattoman laukeamisen. Tarkista ennen käyttöönottoa, että verkkojännite ja verkkotaajuus vastaavat tyyppikilven tietoja. Jännitepoikkeamat +6 % ja -10 % ovat sallittuja. Vain riittävän poikkileikkauksen (ks. taulukko) omaavia jatkoakaapeleita saa käyttää, sillä liian pieni poikkileikkaus voi johtaa liialliseen tehohäviöön ja koneen ja kaapelin ylikuumentumiseen.

Suosittelut vähimmäispoikkileikkaukset ja kaapelin enimmäispituudet

Verkkojännite	Poikkileikkaus mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Lisäkahva



Käsikäyttöisessä tilassa **EHD 2002 S** -laitetta saa käyttää vain mukana toimitetun lisäkahvan kanssa.

Tämä kiinnitetään vaihteiston kaulaan edestäpäin ja kiristetään kääntämällä kahvaa nuolen suuntaan.

Kytke päälle/pois

Hetkellinen kytkentä

Kytke päälle: Paina on/off-kytkintä.
Sammuta: Vapauta on/off-kytkin.

Pysyvä piiri

Kytke päälle: Paina on/off-kytkintä ja lukitse se painettuun asentoon lukituspainikkeella.
Sammuta: Paina ja vapauta on/off-kytkin uudelleen.



Huomio!

- **Käytä lukituspainiketta vain jalustatilassa. Käyttö manuaalitulassa on kielletty.**
 - **Aina kun kone pysähtyy tai virransyöttö katkeaa, lukituspainike on vapautettava välittömästi painamalla päälle/pois-kytkintä.**
- Kone on varustettu elektronisella ohjauskytkimellä, jossa on lukitusmekanismi.
 - Mitä pidemmälle kytkinpainiketta painetaan, sitä suurempi nopeus. Tämä helpottaa tarkkaa pisteporausta.
 - Työskentele normaalikäytössä aina täydellä nopeudella.
 - Jatkuva käyttö pienemmällä nopeudella johtaa ylikuormitukseen, koska moottorin jäähdytysilmaa on tällöin vähemmän saatavilla ja moottori ylikuumenee siksi paljon nopeammin.

Vaihteen vaihto



- **EHD 2002 S:ssä** on 2-vaihteinen vaihteisto.
- Säädä nopeus poran halkaisijan mukaan.
- Käännä vaihtevalitsin seuraavalle korkeammalle tai alemmalle vaihteelle.
- Jos konetta ei voi kytkeä, tue kytkentää kääntämällä työkaraa hieman.
- Lyhyt kytkentä päälle ja pois päältä voi myös helpottaa vaihteen valintaa.



Varoitus!

- **Vaihda vaihdetta vain paikallaan ollessa!**
- **Älä koskaan käytä väkivaltaa vaihtamiseen!**
- **Älä käytä kytkemiseen työkaluja, kuten pihdit tai vasarat!**

Ydinbitit

Käytä vain porattavaan materiaaliin sopivia poranteriä. Suojaat ydinporaa, jos käytät vain pyöreitä ja muodottomia ydinpiikkejä. Varmista, että tiimanttisegmenttien ja ydinporan rungon välillä on riittävä välys.

Poranterien vaihtaminen



Varoitus!

Työkalu voi kuumentua käytön tai hionnan aikana. Voit polttaa kätesi tai viiltää tai repiä itsesi segmentteihin.

Käytä siksi aina suojakäsineitä, kun vaihdat työkaluja.

Porakara on varustettu oikeakierteellä. Käytä aina 24 mm:n avokoloavainta, joka asetetaan porakaran päälle.

Älä koskaan löysää porakaraa iskuilla (vasaralla), sillä se vahingoittaa porakaraa ja ydinporaa.

Pieni määrä vedenpitävää rasvaa poran karan kierteeseen ja kuparirengas karan ja poranterän välissä helpottavat poranterän irrottamista.

Poraaminen imulla

Työn aikana syntyvä pöly on terveydelle haitallista. Sen vuoksi kuivaporauksessa on käytettävä pölynpoistolaitetta tai pölynaamaria. EHD 2002 S:ään on saatavana pölynpoistoyksikkö, joka mahdollistaa 1¼" kierreliitännällä varustettujen ydinkärkien suoran käytön. Lisävarusteena on saatavana sopiva

märkä-/kuivaimuri, jonka pölyluokka on M. Pölynpoistolaitteen käyttö on myös edellytys poranterän optimaaliselle leikkausteholle (ilmajäähditys). Kun valitset eri materiaaleille sopivia poranteriä, noudata poranterän valmistajan ohjeita. Aseta keskipiste niin, että se kiinnittyy työkaraan.

Ruuvaa sitten vastaava kuivakärkiterä työkaraan.

Paina on/off-kytkintä ja poraa, kunnes segmentit ovat tunkeutuneet noin 5 mm porattavaan materiaaliin. Poista sitten keskipiste. Aseta sitten ydinkärki olemassa olevaan uraan ja poraaminen loppuun. Säädä syöttönopeus krunun halkaisijan ja koneen tehon mukaan.

Jos poraustyökalu juuttuu, älä yritä vapauttaa sitä kytkemällä kone päälle ja pois päältä. Tämä johtaa turvakytkimen ennenaikaiseen kulumiseen. Kytke kone välittömästi pois päältä ja irrota poranteri kääntämällä sitä myötä- ja vastapäivään sopivalla jakoavaimella. Vedä kone varovasti ulos porausreiästä.

Porauksen jälkeen

Poista poraussydän, jos se jää poranterään.

- Irrota poranteri moottorista (jos mahdollista).
- Aseta poranteri pystysuoraan.
- Napauta putkea kevyesti vasaran kahvalla, kunnes ydinkappale liukuu ulos. Älä koskaan paina ydinkärkeä seinää vasten tai käytä työkaluja, kuten vasaraa tai jakoavainta, sillä tämä muuttaa putkea, eikä ydinkärkeä voi irrottaa eikä ydinkärkeä voi käyttää uudelleen.

Poraussydämen poistaminen sokeasta reiästä

Riko ydin kiilalla tai vivulla. Nosta ydin ulos sopivilla pihdeillä tai poraa reikä sydämeen, kierrä silmäpultti sisään sopivalla tapilla ja vedä ydin ulos.

Ylikuormitussuojaus

EHD 2002 S on varustettu mekaanisella, elektronisella ja termisellä ylikuormitussuojalla käyttäjän, moottorin ja poranterän suojaamiseksi.

Mekaaninen: Jos poranteri juuttuu äkillisesti, koneen takaisku rajoittuu reaktiomomenttiin, jota käyttäjä voi hallita liukukytkimen avulla.

Sähköinen: Kone kytkeytyy automaattisesti pois päältä elektroniikan avulla, jos kone ylikuormittuu. Kun kuorma on vapautettu ja laitteen kytkin on kytketty pois päältä ja uudelleen päälle, työtä voidaan jatkaa normaalisti.

Lämpö: Lämpöparia käytetään suojaamaan moottoria tuhoutumislta jatkuvan ylikuormituksen yhteydessä. Tällöin kone kytkeytyy automaattisesti pois päältä, ja se voidaan käynnistää uudelleen vasta, kun se on jäähtynyt vastaavasti (n. 2 min). Jäähtymisaika riippuu moottorin käämin lämpenemisestä ja ympäristön lämpötilasta.

Turvakytkin

Turvakytkin on suunniteltu vaimentamaan iskuja ja liiallisia kuormia. Se ei ole ehdoton suoja, joten poraa varovasti.

Toimintakykynsä säilyttämiseksi se ei saa liukua yli 2 sekuntia. Jos se luistaa tätä kauemmin, turvakytkin tuhoutuu. Jos se on kulunut liikaa, se on vaihdettava valtuutetussa erikoisliikkeessä.

Hoito ja kunnossapito



Irrota verkkopistoke aina ennen huolto- tai korjaustöiden aloittamista!

Korjauksia saa tehdä vain pätevä henkilökunta, jolla on asianmukainen koulutus ja kokemus. Pätevän sähköasentajan on tarkastettava laite jokaisen korjauksen jälkeen.

Sähkötyökalu on suunniteltu siten, että se vaatii mahdollisimman vähän hoitoa ja huoltoa. Seuraavat työt on kuitenkin suoritettava tai osat tarkistettava säännöllisin väliajoin:

- Sähkötyökalu on pidettävä puhtaana.
- Sähkötyökalun sisälle ei saa laittaa vieraita esineitä.
- Asiantuntijan on tarkastettava hiiliharjat noin 300 käyttötunnin jälkeen. Jos niiden pituus on alle 5 mm, ne on vaihdettava uusiin alkuperäisiin harjoihin. Niitä on ajettava sisään noin 20 minuuttia ajamalla konetta tyhjäkäynnillä.
- Vaihteisto ja moottori on puhdistettava noin 500 käyttötunnin jälkeen. Koska tässä vaiheessa on suoritettava kaikkien osien yleistarkastus, kone on lähetettävä valtuutettuun korjaamoon.

Asiakaspalvelu vastaa kysymyksiisi tuotteen korjaamisesta ja huollosta sekä varaosista.

EIBENSTOCKin sovelluskonsultointitiimi auttaa sinua mielellään kaikissa tuotteitamme ja niiden lisävarusteita koskevissa kysymyksissä.

Ympäristönsuojelu



Raaka-aineiden hyödyntäminen jätteiden hävittämisen sijaan

Jotta laite ei vahingoittuisi kuljetuksen aikana, se on toimitettava tukevassa pakkauksessa. Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätettävistä materiaaleista.

Laitteen muoviosat on merkitty materiaalin mukaan. Tämä mahdollistaa ympäristöystävällisen, lajitellun hävittämisen tarjolla olevien keräysvälineiden kautta.

Vain EU-maita varten



Älä hävitä sähkötyökaluja kotitalousjätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU:n direktiivin 2012/19/EU ja sen saattamisen osaksi kansallista lainsäädäntöä mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on kerättävä erikseen ja kierrätettävä ympäristöystävällisesti.

Melu / värinä

Tämän sähkötyökalun melu mitataan standardin EN 62841-2-1 mukaisesti. Äänenpainetaso työpaikalla voi ylittää 85 dB (A); tällöin käyttäjän on toteutettava meluntorjuntatoimenpiteitä.



Käytä kuulosuojaimia!

Tärinän kokonaisarvot a_h ja epävarmuus K määritetty EN 62841-2-1:n mukaisesti:

Tärinän päästöarvo	a_h 2,9 m/s ²
Epävarmuus	K 0,3 m/s ²

Ilmoitettu värinäpäästöarvo edustaa työkalun tärkeimpiä käyttökohteita. Jos työkalua kuitenkin käytetään eri sovelluksissa, erilaisilla lisävarusteilla tai huonosti huollettuna, värinähäviö voi vaihdella. Tämä voi lisätä altistustasoa merkittävästi koko työjakson aikana.

Tärinälle altistumisen tason arvioinnissa on otettava huomioon myös ajat, jolloin työkalu on pois päältä tai kun se on käynnissä, mutta ei varsinaisesti tee työtä. Tämä voi alentaa altistumistasoa huomattavasti koko työjakson aikana.

Määritä lisäturvatoimenpiteet, joilla käyttäjää suojellaan värinän vaikutuksilta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden kunnossapito, käsien lämpimänä pitäminen, työtapojen järjestäminen.

Pölynsuojaus

Lyijypohjaisen maalin, joidenkin puulajien, mineraalien ja metallin kaltaisista materiaaleista peräisin oleva pöly voi olla terveydelle haitallista. Pölyn koskettaminen tai hengittäminen voi aiheuttaa allergisia reaktioita ja/tai hengitystiesairauksia käyttäjälle tai lähistöllä oleville ihmisille.

Tiettyjä pölyjä, kuten tammi- tai pyökkipölyä, pidetään syöpää aiheuttavina, erityisesti yhdessä puun käsittelyssä käytettävien lisäaineiden (kromaatti, puunsuoja-aineet) kanssa. Asbestia sisältävää materiaalia saavat käsitellä vain asiantuntijat.

- Jos mahdollista, käytä pölynpoistojärjestelmää.
- Jotta pölynpoisto olisi mahdollisimman hyvä, käytä tämän sähkötyökalun kanssa teollisuusimuria (pölyluokka M) puu- ja/tai mineraalipölyä varten.
- Varmista, että työpaikalla on hyvä ilmanvaihto.
- On suositeltavaa käyttää hengityssuojainta, jonka suodatinluokka on P2.

Takuu

Yleisten toimitusehtojemme mukaisesti yrittäjien kanssa tehdyissä kaupoissa (todisteena lasku tai lähetysluettelo) on 12 kuukauden takuu aineellisille virheille.

Tämä ei koske luonnollisesta kulumisesta, liiallisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta käsittelystä johtuvia vaurioita. Materiaali- tai valmistusvirheiden aiheuttamat vauriot korjataan tai korvataan veloituksetta. Reklamaatiot voidaan hyväksyä vain, jos laite lähetetään toimittajalle tai valtuutetulle Eibenstockin korjaamolle purkamattomana.

EU - Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu timanttikorakone EHD 2002 S on seuraavien standardien tai standardointiasiakirjojen mukainen:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

asetusten 2011/65/EU, 2014/30/EU ja 2006/42/EY mukaisesti.

Tekniset asiakirjat (2006/42/EY) ovat mukana:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Pääjohtaja Teknisen osaston päällikkö

Eibenstock, 25.06.2025

Voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

Note importanti

Le istruzioni e le avvertenze importanti sono contrassegnate da simboli sulla macchina:



Leggere le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione la macchina.



Lavorate con concentrazione e attenzione. Mantenete pulito il vostro posto di lavoro ed evitate situazioni pericolose.



Adottare precauzioni per proteggere l'operatore.

Per proteggersi, si consiglia di adottare le seguenti misure di protezione:



Utilizzare protezioni per l'udito



Utilizzare una protezione per gli occhi



Utilizzare un casco di sicurezza



Utilizzare guanti protettivi



Utilizzare calzature protettive



Indossare una maschera antipolvere



Avviso di pericolo generale



Avviso di tensione elettrica pericolosa



Avviso di superficie calda



La macchina, la punta e il supporto sono pesanti: attenzione al rischio di schiacciamento.

Dati tecnici

Carotatrice diamantata EHD 2002 S

Tensione nominale:	230 V ~
Consumo di energia:	1800 W
Corrente nominale:	8,3 A
Frequenza:	50/60 Hz
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Portautensili:	M 18 a
Diametro massimo di foratura:	132 mm
Diametro del collo di serraggio:	53 mm
Peso:	circa 5,9 kg
Soppressione delle interferenze radio secondo:	EN 55014 e EN 61000
Numero d'ordine	03E28000

Soggetto a modifiche tecniche!

Ingranaggio	Velocità di carico	Velocità del minimo	Max. Diametro di foratura
I	0 - 850 ^{min-1}	0 - 1500 ^{min-1}	132 mm
II	0 - 1700 ^{min-1}	0 - 3000 ^{min-1}	82 mm

Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Aspirazione delle polveri M 18 - 1 ¼"	35230000
Corone diamantate a secco 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Aste di centraggio	
Anelli in rame per facilitare il rilascio della punta	35450000
Aspirazione della polvere HB	35242000
Svasatura M 16 68 e 82 mm	
Trapano centrale	35614000
Gambo di montaggio M 18i - M 16a	35510000
Svasatura M 16 68 e 82 mm	
Aspiratore a umido/secco DSS 35 M iP	09919000

Ambito di consegna

Carotatrice diamantata, istruzioni per l'uso, valigetta di trasporto

Uso previsto

La macchina per carotaggi diamantati **EHD 2002 S** è destinata all'uso commerciale e può essere utilizzata solo da persone istruite. Può essere utilizzata sia con un impianto di perforazione diamantato adeguato sia a mano libera. In combinazione con un sistema di aspirazione delle polveri e con le relative corone, è destinata alla perforazione di mattoni, pietra arenaria

calcarea, calcestruzzo cellulare e materiali simili (eccetto calcestruzzo e pietra).

Istruzioni di sicurezza



Un lavoro sicuro con l'apparecchio è possibile solo se si leggono integralmente le istruzioni per l'uso e si seguono scrupolosamente le indicazioni in esse contenute.

Inoltre, è necessario attenersi alle istruzioni generali di sicurezza contenute nell'opuscolo allegato. Ricevere istruzioni pratiche prima del primo utilizzo. Conservare tutte le informazioni e le istruzioni di sicurezza per riferimento futuro.



Se il cavo di collegamento viene danneggiato o tagliato durante il lavoro, non toccarlo, ma estrarre immediatamente la spina di rete. Non mettere mai in funzione l'apparecchio con un cavo di collegamento danneggiato.

Prima di forare soffitti e pareti, controllare il Sito di perforazione per l'elettricità, il gas e la Tubi dell'acqua o altri supporti.

Controllare l'area di lavoro, per esempio con un Metal detector.



Consultare l'ingegnere strutturale responsabile prima di iniziare

il vostro lavoro per determinare l'esatta posizione del foro. Mettere in sicurezza l'area durante la perforazione dei soffitti dal basso, poiché la carota di perforazione può cadere sul fondo.



Tenere gli utensili elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità. L'ingresso di acqua in un elettroscopio aumenta il rischio di scosse elettriche.

- Non lavorare in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Non lavorare su scale.
- I materiali contenenti amianto non devono essere lavorati.
- Non trasportare mai il dispositivo per il cavo e controllare il dispositivo, il cavo e la spina prima di ogni utilizzo.
- Far riparare i danni solo da uno specialista. Inserire la spina nella presa solo a macchina spenta.
- Non è consentita la manipolazione del dispositivo.
- Estrarre la spina di rete e verificare che l'interruttore sia spento se la carotatrice viene lasciata incustodita, ad esempio durante i lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, durante l'inserimento o l'installazione di un accessorio.

- Spegnere la macchina se si ferma per qualsiasi motivo. In questo modo si evita che la macchina si avvii improvvisamente quando non è sorvegliata.
- Non utilizzare l'apparecchio se una parte dell'involucro è difettosa o se l'interruttore, il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.
- Durante i lavori, guidare sempre il cavo di alimentazione, la prolunga e il tubo di aspirazione all'indietro, lontano dall'apparecchio.
- Gli utensili elettrici devono essere ispezionati visivamente da uno specialista a intervalli regolari.
- Dopo aver interrotto il lavoro, accendere la carotatrice solo dopo essersi assicurati che la punta possa ruotare liberamente.
- Il dispositivo può essere utilizzato solo con due mani o su un supporto per trapano.
- Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone di età inferiore ai 16 anni non devono utilizzare l'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, l'utente e le persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare occhiali di sicurezza adeguati, un elmetto, una protezione per l'udito, una maschera antipolvere, guanti di protezione e scarpe di sicurezza.



- **Durante il funzionamento manuale, tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani e stare in piedi in modo sicuro. Osservare la coppia di reazione della macchina in caso di blocco.**
- **Lavorare sempre con concentrazione. Procedere con cautela e non utilizzare il dispositivo se non si è concentrati.**
- **Prestare particolare attenzione quando si lavora con la foratura a secco in modalità manuale tra 100 e 132 mm!**

Per ulteriori istruzioni di sicurezza, consultare l'allegato!

Collegamento elettrico



L'EHD 2002 S è progettato in classe di protezione II.

L'apparecchio è dotato di un limitatore della corrente di avviamento. Questo impedisce l'intervento involontario degli interruttori automatici ad azione rapida. Prima della messa in funzione, verificare che la tensione e la frequenza di rete corrispondano alle specifiche riportate sulla targhetta. Sono ammesse deviazioni di tensione di +6% e -10%. È possibile utilizzare solo cavi di prolunga con una sezione sufficiente (vedere tabella), poiché una sezione insufficiente può causare una perdita di potenza eccessiva e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Sezioni minime e lunghezze massime consigliate per i cavi

Tensione di rete	Sezione trasversale in mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Maniglia supplementare



In modalità manuale, l'EHD 2002 S può essere utilizzato solo con l'impugnatura supplementare in dotazione.

Questo viene fissato al collo del cambio dalla parte anteriore e viene serrato ruotando la maniglia in direzione della freccia.

Accensione e spegnimento

Commutazione momentanea

Accensione: Premere l'interruttore di accensione/spegnimento.

Spegnimento: Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento.

Circuito permanente

Accensione: Premere l'interruttore di accensione/spegnimento e bloccarlo in posizione premuta con il pulsante di blocco.

Spegnimento: Premere e rilasciare nuovamente l'interruttore di accensione/spegnimento.



Attenzione!

- **Utilizzare il pulsante di blocco solo in modalità standby. È vietato l'uso in modalità manuale.**
- **Quando la macchina si ferma o l'alimentazione viene interrotta, il pulsante di blocco deve essere rilasciato immediatamente premendo l'interruttore di accensione/spegnimento.**

- La macchina è dotata di un interruttore di controllo elettronico con meccanismo di blocco.
- Più si preme il pulsante dell'interruttore, più la velocità aumenta. Questo facilita la foratura a punti precisa.
- Nel funzionamento normale, lavorare sempre alla massima velocità.
- Il funzionamento continuo a velocità ridotta porta al sovraccarico, in quanto il motore ha meno aria di raffreddamento a disposizione e quindi si surriscalda molto più rapidamente.

Cambio di marcia



- **L'EHD 2002 S** ha un cambio a 2 velocità.
- Regolare la velocità in base al diametro della punta.
- Ruotare il selettore di marcia sulla marcia superiore o inferiore successiva.
- Se non è possibile commutare la macchina, sostenere il processo di commutazione ruotando leggermente il mandrino di lavoro.
- Anche l'accensione e lo spegnimento brevi possono facilitare la selezione delle marce.



Attenzione!

- **Cambiare marcia solo da fermi!**
- **Non usare mai la forza per cambiare!**
- **Non utilizzare strumenti come pinze o martelli per effettuare la commutazione!**

Bit del nucleo

Utilizzate solo corone adatte al materiale da forare. La carotatrice sarà protetta se si utilizzano solo corone rotonde e non deformati. Assicurare uno spazio sufficiente tra i segmenti diamantati e il corpo della corona.

Sostituzione delle punte da trapano



Attenzione!

L'utensile può surriscaldarsi durante l'uso o l'affilatura. È possibile scottarsi le mani o tagliarsi o lacerarsi sui segmenti.

Pertanto, indossare sempre guanti protettivi durante la sostituzione degli utensili.

Il mandrino del trapano è dotato di una filettatura destrorsa. Utilizzare sempre una chiave aperta da 24 mm come controportapunte, da posizionare sul mandrino del trapano.

Non allentare mai il mandrino del trapano con colpi (martello) per non danneggiare il mandrino e la corona.

Un po' di grasso impermeabile sulla filettatura del mandrino del trapano e un anello di rame tra il mandrino e la punta facilitano l'allentamento della punta.

Perforazione con aspirazione

La polvere prodotta durante il lavoro è dannosa per la salute. È quindi necessario utilizzare un aspiratore di polvere o indossare una maschera anti-polvere durante la foratura a secco. È disponibile un'unità di aspirazione per l'EHD 2002 S, che consente l'uso diretto di corone con attacco filettato da 1¼". L'aspiratore a secco/umido di classe M è disponibile come accessorio. L'uso di un sistema di aspirazione della polvere è anche un prerequisito per ottenere prestazioni di taglio ottimali della punta (raffreddamento ad aria). Per la scelta delle punte adatte ai diversi materiali, attenersi alle istruzioni del produttore della punta. Inserire la punta centrale in modo che si innesti nel mandrino di lavoro.

Quindi avvitare la corrispondente corona a secco sul mandrino di lavoro.

Premere l'interruttore on/off e forare finché i segmenti non si sono inseriti per circa 5 mm nel materiale da forare. Rimuovere quindi la punta centrale. Inserire quindi la punta centrale nella scanalatura esistente e terminare la foratura. Regolare la velocità di avanzamento in base al diametro della corona e alla potenza della macchina.

Se l'utensile di foratura si inceppa, non tentare di sbloccarlo accendendo e spegnendo la macchina. Ciò comporterebbe un'usura prematura della frizione di sicurezza. Spegnerne immediatamente la macchina e allentare la corona ruotandola in senso orario e antiorario con una chiave adatta. Estrarre con cautela la macchina dal foro.

Dopo la perforazione

Rimuovere il nucleo di perforazione se rimane nella punta.

- Scollegare la punta del trapano dal motore (se possibile).
- Posizionare la punta in verticale.
- Battere leggermente il tubo con il manico di un martello fino a quando la punta di carotaggio non si sfilava. Non forzare mai la punta di carotaggio contro la parete e non utilizzare strumenti come martelli o chiavi, perché in questo modo il tubo si deforma e la punta di carotaggio non può essere allentata né riutilizzata.

Rimuovere la carota da un foro cieco

Rompere il nucleo con un cuneo o una leva. Sollevare il nucleo con una pinza adatta o praticare un foro nel nucleo, avvitare un golfare con un tassello adatto ed estrarre il nucleo.

Protezione da sovraccarico

L'EHD 2002 S è dotato di protezione meccanica, elettronica e termica da sovraccarico per proteggere l'operatore, il motore e la punta.

Meccanico: In caso di inceppamento improvviso della punta, il contraccolpo della macchina è limitato a una coppia di reazione che può essere controllata dall'operatore mediante una frizione a slittamento.

Elettronica: In caso di sovraccarico, la macchina si spegne automaticamente tramite l'elettronica. Dopo aver alleggerito il carico e aver spento e riacceso l'interruttore dell'apparecchio, il lavoro può continuare normalmente.

Termico: Una termocoppia serve a proteggere il motore dalla distruzione in caso di sovraccarico prolungato. In questo caso, la macchina si spegne automaticamente e può essere riavviata solo dopo un adeguato raffreddamento (circa 2 minuti). Il tempo di raffreddamento dipende dal riscaldamento dell'avvolgimento del motore e dalla temperatura ambiente.

Frizione di sicurezza

Il giunto di sicurezza è progettato per assorbire gli urti e i carichi eccessivi. Non si tratta di una protezione assoluta, quindi è necessario forare con attenzione.

Per mantenere la sua funzionalità, non deve slittare per più di 2 secondi. Se lo slittamento dura più a lungo, la frizione di sicurezza si distrugge. Se è eccessivamente usurata, deve essere sostituita da un'officina specializzata autorizzata.

Cura e manutenzione



Estrarre sempre la spina di rete prima di iniziare i lavori di manutenzione o riparazione!

Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato con formazione ed esperienza adeguate. Dopo ogni riparazione, l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista qualificato.

L'elettrotensile è stato progettato per richiedere una cura e una manutenzione minime. Tuttavia, è necessario eseguire i seguenti interventi o controllare i componenti a intervalli regolari:

- L'elettrotensile deve essere mantenuto pulito.
- Non è consentito inserire oggetti estranei all'interno dell'elettrotensile.
- Le spazzole di carbone devono essere controllate da uno specialista dopo circa 300 ore di funzionamento. Se la loro lunghezza è inferiore a 5 mm, devono essere sostituite con spazzole originali nuove. Queste devono essere rodiate per circa 20 minuti facendo girare la macchina al minimo.
- Il cambio e il motore devono essere puliti dopo circa 500 ore di funzionamento. Poiché a questo punto è necessaria un'ispezione generale di tutti i componenti, la macchina deve essere inviata a un'officina autorizzata.

Il servizio clienti risponderà alle vostre domande sulla riparazione e la manutenzione del prodotto e sui pezzi di ricambio.

Il team di consulenza applicativa di EIBENSTOCK sarà lieto di aiutarvi a rispondere a qualsiasi domanda sui nostri prodotti e sui loro accessori.

Protezione dell'ambiente



Recupero delle materie prime anziché smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto, l'apparecchio deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, l'apparecchio e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili.

Le parti in plastica dell'apparecchio sono etichettate in base al materiale. Ciò consente di smaltire in modo ecologico e differenziato le parti in plastica attraverso le apposite strutture di raccolta.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici nei rifiuti domestici! In conformità alla direttiva europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e al suo recepimento nella legislazione nazionale, gli utensili elettrici usati devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Rumore / Vibrazioni

La rumorosità di questo elettroutensile è misurata in conformità alla norma EN 62841-2-1. Il livello di pressione sonora sul luogo di lavoro può superare gli 85 dB (A); in questo caso, sono necessarie misure di protezione dal rumore per l'operatore.



Indossate le protezioni per l'udito!

Valori totali di vibrazione a_h e incertezza K determinati in ottemperanza a EN 62841-2-1:

Valore emission vibrazioni a_h 3,9 m/s²

Incertezza K 1,5 m/s²

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'utensile elettrico. L'uso dell'utensile elettrico per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile e considerevole aumento delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro. Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura considerevole. È opportuno adottare ulteriori accorgimenti di sicurezza per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione degli utensili elettrici e degli accessori da montare, mantenere calde le mani, organizzazione delle fasi di lavorazione.

Protezione dalla polvere

La polvere di materiali come le vernici al piombo, alcuni tipi di legno, i minerali e i metalli può essere dannosa per la salute. Toccare o inalare la polvere può provocare reazioni allergiche e/o malattie respiratorie nell'utente o nelle persone vicine. Alcune polveri, come quella di quercia o di faggio, sono considerate cancerogene, soprattutto in combinazione con gli additivi per il trattamento del legno (cromati, conservanti del legno). I materiali contenenti amianto possono essere manipolati solo da specialisti.

- Se possibile, utilizzare un sistema di aspirazione della polvere.

- Per ottenere un elevato grado di aspirazione della polvere, utilizzare un aspirapolvere industriale (classe di polvere M) per polveri di legno e/o minerali insieme a questo elettroutensile.
- Assicurarci che il luogo di lavoro sia ben ventilato.
- Si raccomanda di indossare una maschera respiratoria con filtro di classe P2.

Garanzia

In conformità alle nostre Condizioni generali di fornitura, per i difetti materiali nelle transazioni commerciali con gli imprenditori si applica un periodo di garanzia di 12 mesi (prova tramite fattura o bolla di consegna).

Questo non si applica ai danni causati da usura naturale, uso eccessivo o manipolazione impropria. I danni causati da difetti di materiale o di fabbricazione saranno riparati o sostituiti gratuitamente. I reclami possono essere riconosciuti solo se l'apparecchio viene inviato al fornitore o a un'officina autorizzata Eibenstock non montato.

UE - Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la carotatrice a diamante EHD 2002 S descritta alla voce "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti di standardizzazione:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

in conformità ai regolamenti 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

Documentazione tecnica (2006/42/CE) allegata:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Direttore generale Responsabile dell'ingegneria

Eibenstock, 25.06.2025

Soggetto a modifiche senza preavviso.

Notas importantes

Las instrucciones y advertencias importantes están marcadas con símbolos en la máquina:



Lea el manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina.



Trabaja concentrado y con cuidado. Mantén limpio tu lugar de trabajo y evita las situaciones peligrosas.



Tome precauciones para proteger al operador.

Para protegerse, se recomienda tomar las siguientes medidas de protección:



Utilizar protección auditiva



Utilizar protección ocular



Utilizar un casco de seguridad



Utilizar guantes de protección



Utilizar calzado de protección



Llevar una máscara antipolvo



Advertencia de peligro general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente



La máquina, la broca y el soporte de perforación son pesados - cuidado con el riesgo de aplastamiento

Datos técnicos

Máquina perforadora con corona de diamante EHD 2002 S

Tensión nominal:	230 V ~
Consumo de energía:	1800 W
Corriente nominal:	8,3 A
Frecuencia:	50/60 Hz
Clase de protección:	II
Grado de protección:	IP 20
Portaherramientas:	M 18 a
Diámetro máx. de perforación:	132 mm
Diámetro del cuello de sujeción:	53 mm
Peso:	aprox. 5,9 kg
Supresión de radiointerferencias según:	EN 55014 y EN 61000
Número de pedido	03E28000

Sujeto a cambios técnicos.

Engranaje	Velocidad de carga	Velocidad de ralentí	Máx. Diámetro de perforación
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Accesorios especiales disponibles:

Artículo	Nº de pedido
Extracción de polvo M 18 - 1 ¼"	35230000
Brocas diamantadas en seco 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Barras de centrado	
Anillos de cobre para soltar fácilmente la broca	35450000
Extracción de polvo HB	35242000
Avellanador M 16 68 y 82 mm	
Taladro central	35614000
Vástago de montaje M 18i - M 16a	35510000
Avellanador M 16 68 y 82 mm	
Aspirador en húmedo/seco DSS 35 M iP	09919000

Volumen de suministro

Taladro sacanúcleos de diamante, instrucciones de uso, maletín de transporte

Uso previsto

La máquina perforadora con corona de diamante **EHD 2002 S** está destinada al uso comercial y sólo debe ser manejada por personas instruidas. Puede utilizarse tanto en un equipo de perforación de diamante adecuado como a mano alzada. En combinación con un sistema de aspiración de polvo y las brocas adecuadas, está prevista para perforar ladrillos, ladrillos

silicocalcáreos, hormigón celular y materiales similares (excepto hormigón y piedra).

Instrucciones de seguridad



Sólo es posible trabajar de forma segura con el aparato si se lee íntegramente el manual de instrucciones y se siguen estrictamente las indicaciones contenidas en el mismo.

Además, deben seguirse las instrucciones generales de seguridad del folleto adjunto. Reciba instrucciones prácticas antes del primer uso. Guarde toda la información e instrucciones de seguridad para futuras consultas.



Si el cable de conexión se daña o se corta durante el trabajo, no lo toque, desenchúfelo inmediatamente. No utilice nunca el aparato con un cable de conexión dañado.



Antes de taladrar en techos y paredes, compruebe la Sitio de perforación para electricidad oculta, gas y Tuberías de agua u otros medios.

Compruebe la zona de trabajo, por ejemplo, con un Detector de metales.

Consulte al ingeniero estructural responsable antes de empezar

su trabajo para determinar la posición exacta del agujero.

Asegurar la zona al perforar techos

desde abajo, ya que el núcleo de perforación puede caerse por la parte inferior.



Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. La entrada de agua en una herramienta eléctrica

aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- No trabajar en atmósferas potencialmente explosivas.
- No trabaje en escaleras.
- No deben procesarse materiales que contengan amianto.
- No transporte nunca el aparato por el cable y compruebe el aparato, el cable y el enchufe antes de cada uso.
- Encargue la reparación de los daños únicamente a un especialista. Inserte el enchufe en la toma sólo cuando la máquina esté apagada.
- No está permitida la manipulación del dispositivo.
- Extraiga el enchufe de la red y compruebe que el interruptor está desconectado si el taladro sacanúcleos se deja sin vigilancia, por ejemplo, durante los trabajos de montaje y desmontaje, en caso de corte de corriente, al insertar o instalar un accesorio.

- Apague la máquina si se para por cualquier motivo. Esto evitará que la máquina se ponga en marcha repentinamente cuando esté desatendida.
- No utilice el aparato si alguna pieza de la carcasa está defectuosa o si el interruptor, el cable de alimentación o el enchufe están dañados.
- Cuando trabaje, guíe siempre el cable de alimentación, el cable alargador y la manguera de aspiración hacia atrás, alejándolos del aparato.
- Las herramientas eléctricas deben ser inspeccionadas visualmente por un especialista a intervalos regulares.
- Después de interrumpir su trabajo, encienda el taladro sacanúcleos sólo cuando se haya asegurado de que la broca puede girar libremente.
- El aparato sólo puede utilizarse con las dos manos o sobre un soporte de taladro.
- Mantenga los mangos secos, limpios y sin aceite ni grasa.
- No introduzca las manos en las piezas giratorias.
- Los menores de 16 años no deben utilizar el aparato.
- El usuario y las personas que se encuentren cerca deben llevar gafas de seguridad adecuadas, casco, protección auditiva, máscara anti-polvo, guantes de protección y calzado de seguridad cuando utilicen el aparato.



- **Durante el funcionamiento manual, sujete siempre el aparato con ambas manos y manténgase de pie. Tenga en cuenta el par de reacción de la máquina en caso de bloqueo.**
- **Trabaje siempre concentrado. Proceda con precaución y no utilice el aparato si no está concentrado.**
- **Debe prestarse especial atención al trabajar con taladro seco en modo manual entre 100 y 132 mm.**

Para más instrucciones de seguridad, consulte el anexo.

Conexión eléctrica



El **EHD 2002 S** está diseñado en la clase de protección II. El aparato está equipado con un limitador de corriente de arranque. De este modo se evitan disparos involuntarios de los disyuntores de acción rápida. Antes de la puesta en servicio, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red coinciden con las especificaciones de la placa de características. Se admiten desviaciones de tensión de +6 % y -10 %. Sólo deben utilizarse cables de prolongación con una sección suficiente (véase la tabla), ya que una sección insuficiente puede provocar una pérdida de potencia excesiva y el sobrecalentamiento de la máquina y del cable.

Secciones transversales mínimas y longitudes máximas de cable recomendadas

Tensión de red	Sección en mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Asa adicional



En el modo manual, la **EHD 2002 S** sólo puede manejarse junto con la empuñadura adicional adjunta.

Se fija al cuello de la caja de cambios por la parte delantera y se aprieta girando la manivela en el sentido de la flecha.

Encender/apagar

Conmutación momentánea

Encendido: Pulsa el interruptor de encendido/apagado.

Apagar: Suelta el interruptor de encendido/apagado.

Circuito permanente

Encendido: Pulse el interruptor de encendido/apagado y bloquéelo en la posición pulsada con el botón de bloqueo.

Apagar: Pulse y suelte de nuevo el interruptor de encendido/apagado.



¡Atención!

- **Utilice el botón de bloqueo sólo en el modo estacionario. El uso en modo manual está prohibido.**
 - **Siempre que la máquina se detenga o se interrumpa el suministro eléctrico, debe soltarse inmediatamente el botón de bloqueo pulsando el interruptor de encendido/apagado.**
- La máquina está equipada con un interruptor de control electrónico con mecanismo de bloqueo.
 - Cuanto más se pulsa el botón interruptor, mayor es la velocidad. Esto facilita la perforación puntual precisa.
 - En funcionamiento normal, trabaje siempre a máxima velocidad.

- El funcionamiento continuo a velocidad reducida conduce a la sobrecarga, ya que el motor tiene menos aire de refrigeración disponible y, por lo tanto, se sobrecalienta mucho más rápidamente.

Cambio de marchas



- **El EHD 2002 S** tiene una caja de cambios de 2 velocidades.
- Ajuste la velocidad al diámetro de la broca.
- Gire el selector de marchas a la siguiente marcha superior o inferior.
- Si la máquina no puede conmutarse, apoye el proceso de conmutación girando ligeramente el husillo de trabajo.
- Conectar y desconectar brevemente también puede facilitar la selección de marchas.



¡Atención!

- **Cambie de marcha sólo cuando esté parado.**
- **No fuerce nunca el cambio.**
- **No utilice herramientas como alicates o martillos para cambiar.**

Núcleos

Utilice únicamente brocas adecuadas para el material a perforar. Protegerá el taladro sacanúcleos si utiliza únicamente brocas redondas y no deformadas. Asegúrese de que haya suficiente espacio entre los segmentos de diamante y el cuerpo de la corona perforadora.

Cambio de brocas



¡Atención!

La herramienta puede calentarse durante su uso o al afilar. Puede quemarse las manos o cortarse o desgarrarse con los segmentos. Por lo tanto, utilice siempre guantes de protección al cambiar las herramientas.

El husillo de perforación está provisto de una rosca a derechas. Utilice siempre una llave fija de 24 mm como contraapoyo, que se coloca en el husillo de perforación.

No afloje nunca el husillo de perforación con golpes (martillo), ya que dañaría el husillo de perforación y el taladro sacanúcleos.

Un poco de grasa impermeable en la rosca del husillo de la broca y un anillo de cobre entre el husillo y la broca facilitan el aflojamiento de la broca.

Perforación con succión

El polvo producido durante el trabajo es perjudicial para la salud. Por ello, al taladrar en seco debe utilizarse un aspirador de polvo o una mascarilla anti-polvo. Para la EHD 2002 S se dispone de una unidad de aspiración de polvo que permite el uso directo de brocas huecas con una conexión roscada de 1¼". El aspirador en húmedo/seco de la clase de polvo M está disponible como accesorio. El uso de un sistema de aspiración de polvo también es un requisito previo para obtener un rendimiento de corte óptimo de la corona de perforación (refrigeración por aire). Al seleccionar las brocas adecuadas para los diferentes materiales, tenga en cuenta las instrucciones del fabricante de la broca. Inserte la punta central de forma que encaje en el husillo de trabajo.

A continuación, enrosque la broca en seco correspondiente en el husillo de trabajo.

Pulse el interruptor de encendido/apagado y taladre hasta que los segmentos se hayan abierto paso unos 5 mm en el material a taladrar. A continuación, retire la punta central. A continuación, introduzca la corona en la ranura existente y termine de taladrar. Ajuste el avance al diámetro de la corona y a la potencia de la máquina.

Si el taladro se atasca, no intente desbloquearlo conectando y desconectando la máquina. Esto provocaría un desgaste prematuro del embrague deslizante de seguridad. Desconecte inmediatamente la máquina y afloje la broca girándola en sentido horario y antihorario con una llave adecuada. Extraiga con cuidado la máquina del orificio de perforación.

Después de taladrar

Retire el núcleo de perforación si permanece en la broca

- Desconecte la broca del motor (si es posible).
- Coloque la broca en posición vertical.
- Golpee ligeramente el tubo con el mango de un mazo hasta que la broca salga. No fuerce nunca el sacanúcleos contra la pared ni utilice herramientas como martillos o llaves inglesas, ya que se deformaría el tubo y no se podría aflojar ni reutilizar el sacanúcleos.

Extraer el núcleo de perforación de un agujero ciego

Rompa el núcleo con una cuña o una palanca. Levante el núcleo con unas pinzas adecuadas o taladre un agujero en el núcleo, atornille un cáncamo con una clavija adecuada y tire del núcleo para extraerlo.

Protección contra sobrecargas

La EHD 2002 S está equipada con protección mecánica, electrónica y térmica contra sobrecargas para proteger al operador, el motor y la broca.

Mecánica: En caso de atasco repentino de la broca, el contragolpe de la máquina se limita a un par de reacción controlable por el operario mediante un embrague deslizante.

Electrónica: En caso de sobrecarga, la máquina se desconecta automáticamente a través del sistema electrónico. Tras aliviar la carga y apagar y volver a encender el interruptor del aparato, el trabajo puede continuar con normalidad.

Térmico: Se utiliza un termopar para proteger el motor de la destrucción en caso de sobrecarga sostenida. En este caso, la máquina se desconecta automáticamente y sólo puede volver a ponerse en marcha después de que se haya enfriado convenientemente (aprox. 2 min). El tiempo de enfriamiento depende del calentamiento del bobinado del motor y de la temperatura ambiente.

Embrague de seguridad

El acoplamiento de seguridad está diseñado para absorber golpes y cargas excesivas. No es una protección absoluta, por lo que debe perforarse con cuidado.

Para mantener su funcionalidad, no debe patinar durante más de 2 segundos. Si patina durante más tiempo, el embrague de seguridad se destruirá. Si está excesivamente desgastado, debe ser sustituido por un taller especializado autorizado.

Cuidado y mantenimiento



Desenchufe siempre el cable de alimentación antes de realizar trabajos de mantenimiento o reparación.

Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado con la formación y experiencia adecuadas. El aparato debe ser revisado por un electricista cualificado después de cada reparación.

La herramienta eléctrica está diseñada para requerir un mínimo de cuidado y mantenimiento. No obstante, deben realizarse los siguientes trabajos o comprobarse los componentes a intervalos regulares:

- La herramienta eléctrica debe mantenerse limpia.
- No deben introducirse objetos extraños en el interior de la herramienta eléctrica.

- Las escobillas de carbón deben ser revisadas por un especialista después de unas 300 horas de funcionamiento. Si su longitud es inferior a 5 mm, deben sustituirse por escobillas originales nuevas. Éstas deben rodarse durante unos 20 minutos haciendo funcionar la máquina al ralentí.
- La caja de cambios y el motor deben limpiarse después de unas 500 horas de funcionamiento. Dado que en este momento es necesaria una inspección general de todos los componentes, la máquina debe enviarse a un taller autorizado.

El servicio de atención al cliente responderá a sus preguntas sobre la reparación y el mantenimiento de su producto y sobre las piezas de repuesto. El equipo de asesoramiento sobre aplicaciones de EIBENSTOCK estará encantado de ayudarle con cualquier pregunta que pueda tener sobre nuestros productos y sus accesorios.

Protección del medio ambiente

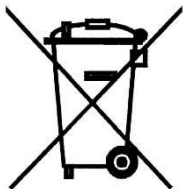


Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos

Para evitar daños durante el transporte, el aparato debe entregarse en un embalaje resistente. El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables.

Las piezas de plástico del aparato están etiquetadas según el material. Esto permite una eliminación ecológica y clasificada a través de las instalaciones de recogida previstas.

Sólo para países de la UE



No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica.

De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Ruido / Vibración

El ruido de esta herramienta eléctrica se mide de acuerdo con la norma EN 62841-2-1. El nivel de presión acústica en el lugar de trabajo puede superar los 85 dB (A); en este caso, se requieren medidas de protección acústica para el operario.



Utilice protección auditiva.

Valores totales de vibración a_h e incertidumbre K determinados según EN 62841-2-1:

Valor de emisión de vibración	a_h	3,9 m/s ²
Incertidumbre	K	1,5 m/s ²

El nivel de vibración indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con herramientas diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente la exposición a las vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Para una estimación precisa de la exposición a las vibraciones, también deben tenerse en cuenta los tiempos en los que el aparato está apagado o en funcionamiento, pero no se está utilizando realmente. Esto puede reducir considerablemente la exposición a las vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Establezca medidas de seguridad adicionales para proteger al operario de los efectos de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los accesorios, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

Protección contra el polvo

El polvo de materiales como la pintura con plomo, algunos tipos de madera, los minerales y el metal puede ser perjudicial para la salud. Tocar o inhalar el polvo puede provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias en el usuario o las personas que se encuentren cerca.

Ciertos polvos, como el de roble o haya, se consideran cancerígenos, especialmente en combinación con aditivos para el tratamiento de la madera (cromato, conservantes de la madera). Los materiales que contienen amianto sólo pueden ser manipulados por especialistas.

- Si es posible, utilice un sistema de extracción de polvo.
- Para conseguir un alto grado de aspiración de polvo, utilice junto con esta herramienta eléctrica una aspiradora industrial (clase de polvo M) para polvo de madera y/o mineral.
- Asegúrese de que el lugar de trabajo esté bien ventilado.
- Se recomienda llevar una máscara respiratoria con filtro de clase P2.

Garantía

De acuerdo con nuestras Condiciones Generales de Entrega, se aplica un periodo de garantía de 12 meses a los defectos materiales en las transacciones comerciales con empresarios (prueba mediante factura o albarán de entrega).

Esto no se aplica a los daños causados por el desgaste natural, el uso excesivo o la manipulación indebida. Los daños causados por defectos de material o de fabricación se repararán o sustituirán de forma gratuita. Sólo

se admitirán reclamaciones si el aparato se envía desmontado al proveedor o a un taller autorizado Eibenstock.

UE - Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que la máquina perforadora con corona de diamante EHD 2002 S descrita en el apartado "Datos técnicos" cumple las siguientes normas o documentos normativos:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

ES IEC 55014-1:2022-12

ES IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

ES IEC 63000:2019-05

de conformidad con los reglamentos 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

Se adjunta documentación técnica (2006/42/CE):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Director General Jefe de Ingeniería

Eibenstock, 25.06.2025

Sujeto a cambios sin previo aviso.

Notas importantes

As instruções e avisos importantes estão assinalados com símbolos na máquina:



Ler o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Trabalhar com concentração e cuidado. Mantenha o seu local de trabalho limpo e evite situações perigosas.



Tomar precauções para proteger o operador.

Para se proteger, recomenda-se que tome as seguintes medidas de proteção:



Utilizar proteção auditiva



Utilizar proteção ocular



Utilizar um capacete de segurança



Utilizar luvas de proteção



Utilizar calçado de proteção



Usar uma máscara anti-pó



Aviso de perigo geral



Aviso de tensão eléctrica perigosa



Aviso de superfície quente



A máquina, a broca e o suporte da broca são pesados - cuidado com o risco de esmagamento

Dados técnicos

Máquina de perfuração com broca de diamante EHD 2002 S

Tensão nominal:	230 V ~
Consumo de energia:	1800 W
Corrente nominal:	8,3 A
Frequência:	50/60 Hz
Classe de proteção:	II
Grau de proteção:	IP 20
Suporte de ferramentas:	M 18 a
diâmetro máximo de perfuração:	132 mm
Diâmetro do pescoço de aperto:	53 mm
Peso:	aprox. 5,9 kg
Supressão das interferências radioelétricas de acordo com:	EN 55014 e EN 61000
Número de encomenda	03E28000

Sujeito a alterações técnicas!

Engrenagem	Velocidade de carga	Velocidade de marcha lenta	Máximo. Diâmetro de perfuração
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Accessórios especiais disponíveis:

Artigo	N.º de encomenda
Extração de poeiras M 18 - 1 ¼"	35230000
Brocas de diamante com núcleo seco 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Hastes de centragem	
Anéis de cobre para facilitar a libertação da broca	35450000
Extração de poeiras HB	35242000
Escareador M 16 68 e 82 mm	
Berbequim de centro	35614000
Haste de montagem M 18i - M 16a	35510000
Escareador M 16 68 e 82 mm	
Aspirador a húmido/seco DSS 35 M iP	09919000

Âmbito da entrega

Perfurador diamantado, manual de instruções, mala de transporte

Utilização prevista

O perfurador diamantado **EHD 2002 S** foi concebido para uso comercial e só pode ser utilizado por pessoal instruído . Pode ser operada tanto num equipamento de perfuração diamantado adequado como à mão livre. Em conjunto com um sistema de extração de poeiras e as brocas adequadas,

destina-se a perfurar tijolo, blocos sílico-calcários, betão celular e materiais semelhantes (exceto betão e pedra).

Instruções de segurança



O trabalho seguro com o aparelho só é possível se o utilizador ler o manual de instruções na íntegra e seguir rigorosamente as instruções nele contidas.

Para além disso, devem ser respeitadas as instruções gerais de segurança constantes do folheto anexo. Receber instruções práticas antes da primeira utilização. Conservar todas as informações e instruções de segurança para consulta futura.



Se o cabo de ligação for danificado ou cortado durante o trabalho, não lhe toque, mas retire imediatamente a ficha de alimentação. Nunca utilize o aparelho com um cabo de ligação danificado.

Antes de perfurar tectos e paredes, verificar a Local de perfuração para electricidade, gás e Tubos de água ou outros meios.



Verificar a zona de trabalho, por exemplo, com um Detetor de metais.

Consultar o engenheiro de estruturas responsável antes de começar

o seu trabalho para determinar a posição exacta do furo.

Proteger a área quando perfurar tectos

a partir de baixo, uma vez que o núcleo da broca pode cair no fundo.



Mantenha as ferramentas eléctricas afastadas da chuva ou da humidade. A entrada de água numa ferramenta eléctrica

aumenta o risco de choque eléctrico.

- Não trabalhar em atmosferas potencialmente explosivas.
- Não trabalhar em escadas.
- Os materiais que contêm amianto não devem ser processados.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo e verifique o aparelho, o cabo e a ficha antes de cada utilização.
- Os danos só podem ser reparados por um especialista. Introduzir a ficha na tomada apenas quando a máquina estiver desligada.
- Não é permitida a manipulação do dispositivo.
- Retire a ficha da tomada e verifique se o interruptor está desligado se o perfurador for deixado sem vigilância, por exemplo, durante trabalhos de montagem e desmontagem, em caso de falha de energia, ao inserir ou instalar um acessório.

- Desligue a máquina se esta parar por qualquer motivo. Deste modo, evita-se que a máquina arranque repentinamente sem vigilância.
- Não utilizar o aparelho se alguma parte da caixa estiver defeituosa ou se o interruptor, o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados.
- Durante os trabalhos, o cabo de alimentação, o cabo de extensão e a mangueira de aspiração devem ser conduzidos para trás, afastando-se do aparelho.
- As ferramentas eléctricas devem ser inspeccionadas visualmente por um especialista em intervalos regulares.
- Depois de interromper o trabalho, só volte a ligar o perfurador depois de se certificar de que a coroa de perfuração pode rodar livremente.
- O aparelho só pode ser utilizado com as duas mãos ou numa coluna de perfuração.
- Manter os punhos secos, limpos e isentos de óleo e gordura.
- Não tocar nas peças rotativas.
- As pessoas com menos de 16 anos não devem utilizar o aparelho.
- O utilizador e as pessoas que se encontrem nas proximidades devem usar óculos de proteção adequados, capacete de proteção, proteção auditiva, máscara anti-pó, luvas de proteção e calçado de segurança durante a utilização do aparelho.



- **Durante a operação manual, segurar sempre o aparelho com as duas mãos e manter-se firme. Respeitar o binário de reação da máquina em caso de bloqueio.**
- **Trabalhar sempre com concentração. Proceda com cuidado e não utilize o aparelho se não estiver concentrado.**
- **Deve ter-se especial cuidado ao trabalhar com a perfuração a seco em modo manual entre 100 e 132 mm!**

Para mais instruções de segurança, consultar o anexo!

Ligação eléctrica



O **EHD 2002 S** foi concebido para a classe de proteção II. O aparelho está equipado com um limitador de corrente de arranque. Este evita o disparo involuntário dos disjuntores de ação rápida. Antes da colocação em funcionamento, verificar se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicações da placa de características. São permitidos desvios de tensão de +6% e -10%. Só podem ser utilizados cabos de extensão com uma secção transversal suficiente (ver tabela), uma vez que uma secção transversal insuficiente pode levar a uma perda de potência excessiva e a um sobreaquecimento da máquina e do cabo.

Secções transversais mínimas recomendadas e comprimentos máximos dos cabos

Tensão de rede	Secção transversal em mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Pega adicional



No modo manual, a **EHD 2002 S** só pode ser operada em conjunto com a pega adicional incluída.

Esta é fixada ao pescoço da caixa de velocidades pela frente e apertada rodando o manípulo na direção da seta.

Ligar/desligar

Comutação momentânea

Ligar: Premir o interruptor para ligar/desligar.

Desligar: Soltar o interruptor de ligar/desligar.

Circuito permanente

Ligar: Premir o interruptor de ligar/desligar e bloqueá-lo na posição premida com o botão de bloqueio.

Desligar: Premir e soltar novamente o interruptor de ligar/desligar.



Atenção!

- **Utilize o botão de bloqueio apenas no modo stand. É proibida a utilização no modo manual.**
- **Sempre que a máquina estiver parada ou a alimentação eléctrica for interrompida, o botão de bloqueio deve ser imediatamente libertado premindo o interruptor de ligar/desligar.**
- A máquina está equipada com um interruptor de controlo eletrónico com mecanismo de bloqueio.
- Quanto mais o botão do interruptor for premido, maior será a velocidade. Isto facilita a perfuração precisa de pontos.
- Em funcionamento normal, trabalhar sempre à velocidade máxima.
- O funcionamento contínuo a uma velocidade reduzida conduz a uma sobrecarga, uma vez que o motor tem menos ar de refrigeração disponível e, por conseguinte, sobreaquece muito mais rapidamente.

Mudança de velocidade



- O **EHD 2002 S** tem uma caixa de 2 velocidades.
- Ajustar a velocidade ao diâmetro da broca.
- Rode o seletor de velocidades para a mudança superior ou inferior seguinte.
- Se a máquina não puder ser comutada, apoiar o processo de comutação rodando ligeiramente o fuso de trabalho.
- Ligar e desligar brevemente também pode facilitar a seleção das mudanças.



Aviso!

- **Mudar a caixa de velocidades apenas quando estiver parado!**
- **Nunca utilizar a força para mudar!**
- **Não utilizar ferramentas como alicates ou martelos para mudar!**

Bits principais

Utilize apenas coroas de perfuração adequadas ao material a perfurar. Se utilizar apenas coroas de perfuração redondas e não deformadas, estará a proteger o perfurador. Assegure-se de que existe espaço suficiente entre os segmentos de diamante e o corpo da coroa de perfuração.

Mudança de brocas



Atenção!

A ferramenta pode ficar quente durante a utilização ou durante a retificação. Pode queimar as mãos, cortar-se ou rasgar-se nos segmentos. Por isso, use sempre luvas de proteção quando mudar de ferramenta.

O fuso do berbequim está equipado com uma rosca direita. Utilizar sempre uma chave de boca de 24 mm como contra-apoio, que é colocada no fuso do berbequim.

Nunca soltar o fuso da broca com pancadas (martelo), pois isso danifica o fuso da broca e o berbequim.

Um pouco de massa lubrificante à prova de água na rosca do fuso da broca e um anel de cobre entre o fuso e a broca facilitam o desaperto da broca.

Perfuração com aspiração

O pó produzido durante o trabalho é nocivo para a saúde. Por conseguinte, é necessário utilizar um aspirador de pó ou uma máscara de pó durante a perfuração a seco. Está disponível uma unidade de extração de poeiras para a EHD 2002 S, que permite a utilização direta de coroas de perfuração com uma ligação roscada de 1¼". O aspirador a húmido/seco correspondente da classe de pó M está disponível como acessório. A utilização de um aspirador de pó é também um pré-requisito para um desempenho de corte ótimo da broca (arrefecimento do ar). Ao selecionar as brocas adequadas para os diferentes materiais, deve ter em atenção as instruções do fabricante da broca. Introduzir a ponta central de modo a que esta encaixe no fuso de trabalho. De seguida, aparafusar a broca de coroa seca correspondente no fuso de trabalho.

Premir o interruptor on/off e perfurar até que os segmentos tenham penetrado cerca de 5 mm no material a perfurar. De seguida, retire o ponto central. De seguida, insira a coroa de perfuração na ranhura existente e termine a perfuração. Ajuste o avanço de acordo com o diâmetro da coroa e a potência da máquina.

Se a ferramenta de perfuração ficar encravada, não tente soltá-la ligando e desligando a máquina. Isto leva a um desgaste prematuro da embraiagem de segurança. Desligar imediatamente a máquina e soltar a coroa de perfuração, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, com uma chave adequada. Puxe cuidadosamente a máquina para fora do furo.

Após a perfuração

Remover o núcleo de perfuração se este permanecer na broca

- Desligar a broca do motor (se possível).
- Colocar a broca na vertical.
- Bata ligeiramente no tubo com um martelo até que a coroa de perfuração se solte. Nunca force a coroa contra uma parede nem utilize ferramentas como um martelo ou uma chave inglesa, pois isso deforma o tubo e não é possível soltar a coroa nem reutilizá-la.

Retirar o núcleo de perfuração de um furo cego

Partir o núcleo com uma cunha ou uma alavanca. Retirar o núcleo com um alicate adequado ou fazer um furo no núcleo, aparafusar um parafuso de olhal com uma cavilha adequada e puxar o núcleo para fora.

Proteção contra sobrecarga

A **EHD 2002 S** está equipada com proteção mecânica, eletrónica e térmica contra sobrecargas para proteger o operador, o motor e a broca.

Mecânica: Em caso de encravamento súbito da broca, o coice da máquina é limitado a um binário de reação que pode ser controlado pelo operador através de uma embraiagem deslizante.

Eletrónica: Em caso de sobrecarga, o aparelho desliga-se automaticamente através do sistema eletrónico. Depois de aliviar a carga e de desligar e voltar a ligar o interruptor do aparelho, o trabalho pode continuar normalmente.

Térmico: Um termopar é utilizado para proteger o motor da destruição em caso de sobrecarga prolongada. Neste caso, a máquina desliga-se automaticamente e só pode voltar a ser ligada depois de ter arrefecido adequadamente (aprox. 2 min). O tempo de arrefecimento depende do aquecimento do enrolamento do motor e da temperatura ambiente.

Embraiagem de segurança

O acoplamento de segurança foi concebido para absorver choques e cargas excessivas. Não é uma proteção absoluta, pelo que deve perfurar com cuidado.

Para manter a sua funcionalidade, não deve deslizar durante mais de 2 segundos. Se o deslizamento for superior a este tempo, a embraiagem de segurança será destruída. Se estiver excessivamente gasta, deve ser substituída por uma oficina especializada autorizada.

Cuidados e manutenção



Desligar sempre a ficha de rede antes de iniciar os trabalhos de manutenção ou reparação!

As reparações só podem ser efectuadas por pessoal qualificado com formação e experiência adequadas. Após cada reparação, o aparelho deve ser verificado por um electricista qualificado.

A ferramenta eléctrica foi concebida para necessitar de um mínimo de cuidados e manutenção. No entanto, os seguintes trabalhos devem ser efectuados ou os componentes verificados em intervalos regulares:

- A ferramenta eléctrica deve ser mantida limpa.
- Não é permitida a colocação de objectos estranhos no interior da ferramenta eléctrica.

- As escovas de carvão devem ser verificadas por um especialista após cerca de 300 horas de funcionamento. Se tiverem menos de 5 mm de comprimento, devem ser substituídas por escovas novas de origem. Estas devem ser colocadas em funcionamento durante cerca de 20 minutos, com a máquina a trabalhar ao ralenti.
- A caixa de velocidades e o motor devem ser limpos após cerca de 500 horas de funcionamento. Uma vez que, nesta altura, é necessária uma inspeção geral de todos os componentes, a máquina deve ser enviada para uma oficina autorizada.

O serviço de apoio ao cliente responderá às suas perguntas sobre a reparação e manutenção do seu produto e sobre as peças sobresselentes. A equipa de consultores de aplicação da EIBENSTOCK terá todo o prazer em ajudá-lo em todas as questões que possa ter sobre os nossos produtos e respectivos acessórios.

Proteção do ambiente

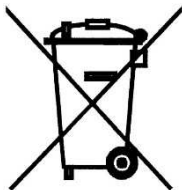


Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação de resíduos

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho deve ser entregue numa embalagem resistente. A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis.

As peças de plástico do aparelho estão etiquetadas de acordo com o material. Isto permite uma eliminação ecológica e selectiva através dos meios de recolha disponíveis.

Apenas para os países da UE



Não deitar as ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a sua transposição para o direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e recicladas de forma ecológica.

Ruído / Vibração

O ruído desta ferramenta eléctrica é medido de acordo com a norma EN 62841-2-1. O nível de pressão sonora no local de trabalho pode exceder 85 dB (A); neste caso, são necessárias medidas de protecção contra o ruído para o operador.



Usar protecção auditiva!

Valores totais de vibração a_h e incerteza K determinados de acordo com EN 62841-2-1:

Valor de emissão de vibração a_h 3,9 m/s²

Incerteza K 1,5 m/s²

O nível de vibração indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. No entanto, se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com ferramentas diferentes ou com manutenção insuficiente, o nível de vibração pode variar. Isso pode aumentar significativamente a exposição à vibração durante todo o período de trabalho. Para uma estimativa precisa da exposição à vibração, também devem ser considerados os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento, mas não está realmente a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente a exposição à vibração durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para proteger o operador contra os efeitos da vibração, tais como: manutenção da ferramenta eléctrica e dos acessórios, aquecimento das mãos, organização dos processos de trabalho.

Proteção contra poeiras

As poeiras de materiais como a tinta à base de chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais podem ser prejudiciais para a saúde. Tocar ou inalar as poeiras pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças respiratórias no utilizador ou nas pessoas que se encontram nas proximidades. Certas poeiras, como as de carvalho ou de faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos para o tratamento da madeira (cromato, conservantes de madeira). Os materiais que contêm amianto só podem ser manuseados por especialistas.

- Se possível, utilize um sistema de extração de poeiras.
- Para conseguir um elevado grau de extração de pó, utilize um aspirador industrial (classe de pó M) para pó de madeira e/ou mineral juntamente com esta ferramenta eléctrica.
- Assegurar que o local de trabalho é bem ventilado.
- Recomenda-se a utilização de uma máscara respiratória com filtro de classe P2.

Garantia

De acordo com as nossas condições gerais de fornecimento, aplica-se um período de garantia de 12 meses para defeitos materiais em transacções comerciais com empresários (prova através de fatura ou nota de entrega). Isto não se aplica a danos causados por desgaste natural, utilização excessiva ou manuseamento incorreto. Os danos causados por defeitos de material ou de fabrico serão reparados ou substituídos gratuitamente. As reclamações só podem ser aceites se o aparelho for enviado para o

fornecedor ou para uma oficina autorizada da Eibenstock num estado não montado.

UE - Declaração de Conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o perfurador diamantado EHD 2002 S descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos de normalização:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

em conformidade com os regulamentos 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

Documentação técnica (2006/42/CE) incluída:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert
Diretor Geral Chefe de Engenharia

Eibenstock, 25.06.2025

Sujeito a alterações sem aviso prévio.

Důležité poznámky

Důležité pokyny a varování jsou na stroji označeny symboly:



Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.



Pracujte soustředěně a pečlivě. Udržujte pracoviště v čistotě a vyhýbejte se nebezpečným situacím.



Přijměte opatření na ochranu obsluhy.

Na svou ochranu doporučujeme přijmout následující ochranná opatření:



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranu očí



Používejte ochrannou přilbu



Používejte ochranné rukavice



Používejte ochrannou obuv



Používejte protiprachovou masku



Varování před obecným nebezpečím



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Upozornění na horký povrch



Stroj, vrták a stojan jsou těžké - pozor na nebezpečí ro-zdrcení.

Technické údaje

Diamantová jádrová vrtačka EHD 2002 S

Jmenovité napětí:	230 V ~
Spotřeba energie:	1800 W
Jmenovitý proud:	8,3 A
Frekvence:	50/60 Hz
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Držák nástrojů:	M 18 a
max. průměr vrtání:	132 mm
Průměr upínacího hrdla:	53 mm
Hmotnost:	cca 5,9 kg
Potlačení rádiového rušení podle:	EN 55014 a EN 61000
Objednací číslo	03E28000

Technické změny vyhrazeny!

Zařízení	Rychlost načítání	Volnoběžné otáčky	Max. Průměr vrtání
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Dostupné speciální příslušenství:

Článek	Obj. č.
Odsávání prachu M 18 - 1 ¼"	35230000
Diamantové suché vrtáky 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Středicí tyče	
Měděné kroužky pro snadné uvolnění vrtáku	35450000
Odsávání prachu HB	35242000
Záhlubník M 16 68 a 82 mm	
Středový vrták	35614000
Montážní dřík M 18i - M 16a	35510000
Záhlubník M 16 68 a 82 mm	
Vysavač na mokré a suché vysávání DSS 35 M iP	09919000

Rozsah dodávky

Diamantová jádrová vrtačka, návod k obsluze, přepravní kufr

Zamýšlené použití

Diamantová jádrová vrtačka **EHD 2002 S** je určena pro komerční použití a smí ji obsluhovat pouze poučené osoby. Lze ji obsluhovat jak ve vhodné diamantové vrtací soupravě, tak i volně. Ve spojení se systémem odsávání prachu a vhodnými jádrovými vrtáky je určen k vrtání do cihel, vápenopískových cihel, pórobetonu a podobných materiálů (kromě betonu a kamene).

Bezpečnostní pokyny



Bezpečná práce se spotřebičem je možná pouze v případě, že si přečtete celý návod k obsluze a budete důsledně dodržovat pokyny v něm uvedené.

Kromě toho je třeba dodržovat obecné bezpečnostní pokyny uvedené v přiložené brožuře. Před prvním použitím obdržíte praktické pokyny. Všechny bezpečnostní informace a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.



Pokud je přívodní kabel během práce poškozen nebo přehřát, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Spotřebič nikdy nepoužívejte s poškozeným přívodním kabelem.

Před vrtáním do stropů a stěn zkontrolujte, zda jsou Vrtý pro skrytou dodávku elektřiny, plynu a Vodovodní potrubí nebo jiná média.



Zkontrolujte pracovní prostor, např. pomocí Detektor kovů.

Před zahájením se poraďte s odpovědným statikem práce, abyste určili přesnou polohu otvoru.

Zabezpečení prostoru při vrtání do stropu zespodu, protože vrtné jádro může vypadnout zespodu.



Elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah deště nebo vlhkosti. Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- Nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Nepracujte na žebřících.
- Materiály obsahující azbest se nesmí zpracovávat.
- Nikdy nepřenášejte zařízení za kabel a před každým použitím zkontrolujte zařízení, kabel a zástrčku.
- Poškození nechte opravit pouze u odborníka. Zástrčku zasuňte do zásuvky pouze tehdy, když je stroj vypnutý.
- Manipulace se zařízením není povolena.
- Pokud je jádrová vrtačka ponechána bez dozoru, např. při montážních a demontážních pracích, při výpadku proudu, při vkládání nebo instalaci příslušenství, vytáhněte síťovou zástrčku a zkontrolujte, zda je vypínač vypnutý.
- Pokud se stroj z jakéhokoli důvodu zastaví, vypněte jej. Tím zabráníte náhlému spuštění stroje, pokud je bez dozoru.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud je některá část krytu poškozená nebo pokud je poškozený vypínač, přívodní kabel nebo zástrčka.
- Při práci vždy vedte síťový kabel, prodlužovací kabel a sací hadici směrem dozadu od spotřebiče.

- Elektrické nářadí musí být v pravidelných intervalech vizuálně kontrolováno odborníkem.
- Po přerušení práce zapněte jádrovou vrtačku až poté, co se ujistíte, že se jádrový vrták může volně otáčet.
- Příklad lze používat pouze oběma rukama nebo na stojanu vrtačky.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a zbavené oleje a mastnoty.
- Nesahejte do rotujících částí.
- Osoby mladší 16 let nesmí spotřebič používat.
- Uživatel a osoby v jeho blízkosti musí při používání spotřebiče používat vhodné ochranné brýle, ochranný klobouk, ochranu sluchu, protiprachovou masku, ochranné rukavice a bezpečnostní obuv.



- Při ručním ovládání držte spotřebič vždy oběma rukama a pevně ho postavte. Dodržujte reakční moment stroje v případě zablokování.
- Vždy pracujte soustředěně. Postupujte opatrně a nepoužívejte přístroj, pokud nejste soustředěni.
- Při práci se suchým vrtáním v ručním režimu mezi 100 a 132 mm je třeba dbát zvýšené opatrnosti!

Další bezpečnostní pokyny naleznete v příloze!

Elektrické připojení



EHD 2002 S je navržen v ochranné třídě II.

Spotřebič je vybaven omezovačem rozběhového proudu. Ten zabraňuje neúmyslnému vypnutí rychle působících jističů. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a síťová frekvence odpovídají údajům na typovém štítku. Odchyly napětí +6 % a -10 % jsou přípustné. Smí se používat pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem (viz tabulka), protože nedostatečný průřez může vést k nadměrným ztrátám výkonu a přehřátí stroje a kabelu.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez v mm ²	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Přídavná rukojeť



V manuálním režimu lze **EHD 2002 S** ovládat pouze ve spojení s příloženou přídavnou rukojetí.

Ten se připevňuje ke krku převodovky zepředu a utahuje se otáčením rukojeti ve směru šipky.

Zapnutí/vypnutí

Momentové spínání

Zapnutí: Stiskněte vypínač.

Vypnout: Uvolněte vypínač.

Stálý obvod

Zapnutí: Stiskněte vypínač a zajistěte jej aretačním tlačítkem ve stisknuté poloze.

Vypnout: Stiskněte a uvolněte vypínač.



Pozor!

- **Blokovací tlačítko používejte pouze v režimu stojanu. Použití v manuálním režimu je zakázáno.**
 - **Kdykoli se stroj zastaví nebo dojde k přerušení napájení, je třeba okamžitě uvolnit blokovací tlačítko stisknutím vypínače.**
- Stroj je vybaven elektronickým ovládacím spínačem s blokovacím mechanismem.
 - Čím více je spínací tlačítko stisknuté, tím vyšší je rychlost. To usnadňuje přesné bodové vrtání.
 - Při běžném provozu pracujte vždy na plný výkon.
 - Nepřetržitý provoz při snížených otáčkách vede k přetížení, protože motor má pak k dispozici méně chladicího vzduchu, a proto se mnohem rychleji přehřívá.

Změna převodového stupně



- **EHD 2002 S** má dvoustupňovou převodovku.
- Nastavte otáčky podle průměru vrtáku.
- Otočte voličem převodovky na nejbližší vyšší nebo nejbližší nižší převodový stupeň.
- Pokud stroj nelze přepnout, podpořte proces přepínání mírným pootočením pracovního vřetena.
- Krátké zapnutí a vypnutí může také usnadnit volbu převodového stupně.



Pozor!

- **Převodovku řadit pouze při stání!**
- **Nikdy nepoužívejte k přepínání sílu!**
- **K přepínání nepoužívejte nástroje, jako jsou kleště nebo kladiva!**

Základní bity

Používejte pouze jádrové vrtáky vhodné pro vrtaný materiál. Jádrový vrták ochráníte, pokud budete používat pouze kulaté a nedeformované jádrové vrtáky. Zajistěte dostatečnou vůli mezi diamantovými segmenty a tělem jádrového vrtáku.

Výměna vrtáků



Pozor!

Nástroj se může během používání nebo broušení zahřát. Můžete si popálit ruce nebo se o segmenty pořezat či poškrábat.

Proto při výměně nástrojů vždy používejte ochranné rukavice.

Vrtací vřeteno je opatřeno pravotočivým závitem. Jako protikus vždy používejte otevřený klíč o průměru 24 mm, který je umístěn na vrtacím vřetenu. Nikdy neuvolňujte vřeteno vrtáku údery (kladivem), protože by došlo k poškození vřetena vrtáku a jádrového vrtáku.

Trocha vodotěsného maziva na závitu vrtacího vřetena a měděný kroužek mezi vřetenem a vrtákem usnadňují uvolnění vrtáku.

Vrtání s odsáváním

Prach vznikající při práci je zdraví škodlivý. Při vrtání za sucha je proto nutné používat odsávání prachu nebo masku proti prachu. K modelu EHD 2002 S je k dispozici jednotka pro odsávání prachu, která umožňuje přímé použití

jádrových vrtáků se závitovým připojením 1¼". Jako příslušenství je k dispozici odpovídající mokro-suchý vysavač třídy prašnosti M. Použití systému odsávání prachu je rovněž předpokladem optimálního řezného výkonu vrtáku (chlazení vzduchem). Při výběru vhodných vrtáků pro různé materiály dodržujte pokyny výrobce vrtáků. Středicí hrot zasuňte tak, aby zapadl do pracovního vřetena.

Poté našroubujte odpovídající suchý jádrový bit na pracovní vřeteno.

Stiskněte vypínač a vrtejte, dokud se segmenty nepropracují asi 5 mm do vrтанého materiálu. Poté vyjměte středicí hrot. Poté vložte jádrový vrták do stávající drážky a dokončete vrtání. Rychlost posuvu přizpůsobte průměru korunky a výkonu stroje.

Pokud se vrtací nástroj zasekne, nepokoušejte se ho uvolnit zapnutím a vypnutím stroje. To by vedlo k předčasnému opotřebení bezpečnostní kluzné spojky. Okamžitě stroj vypněte a uvolněte jádrový vrták otáčením ve směru a proti směru hodinových ručiček pomocí vhodného klíče. Opatrně vytáhněte stroj z vrтанého otvoru.

Po vyvrtání

Vyjměte vrtací jádro, pokud zůstalo ve vrtáku.

- Odpojte vrták od motoru (pokud je to možné).
- Vrták umístěte do svislé polohy.
- Lehce poklepejte na trubku rukojetí paličky, dokud jádrový bit nevyklouzne. Nikdy netlačte jádrový bit proti stěně ani nepoužívejte nástroje, jako je kladivo nebo klíč, protože tím se trubka zdeformuje a jádrový bit nelze uvolnit ani znovu použít.

Vyjmutí vrтанého jádra ze slepého otvoru

Jádro rozbijte pomocí klínu nebo páky. Jádro vyjměte vhodnými kleštěmi nebo do něj vyvrtejte otvor, zašroubujte do něj šroub s vhodnou hmoždinkou a jádro vytáhněte.

Ochrana proti přetížení

EHD 2002 S je vybavena mechanickou, elektronickou a tepelnou ochranou proti přetížení, která chrání obsluhu, motor a vrták.

Mechanické: V případě náhlého zaseknutí vrtáku je zpětný ráz stroje omezen na reakční moment, který může obsluha ovládat pomocí kluzné spojky.

V elektronické podobě: V případě přetížení se stroj automaticky vypne prostřednictvím elektroniky. Po odlehčení zátěže a vypnutí a opětovném zapnutí vypínače spotřebiče může práce pokračovat jako obvykle.

Tepelné: Termočlánek slouží k ochraně motoru před zničením v případě trvalého přetížení. V takovém případě se stroj automaticky vypne a lze jej znovu spustit až po odpovídajícím ochlazení (cca 2 min). Doba ochlazování závisí na zahřátí vinutí motoru a na okolní teplotě.

Bezpečnostní spojka

Bezpečnostní spojka je navržena tak, aby tlumila nárazy a nadměrné zatížení. Nejedná se o absolutní ochranu, proto byste měli vrtat opatrně.

Pro zachování funkčnosti by neměla klouzat déle než 2 sekundy. Pokud prokluzuje déle, bezpečnostní spojka se zničí. Pokud je nadměrně opotřebovaná, musí ji vyměnit autorizovaný odborný servis.

Péče a údržba



Před zahájením údržby nebo opravy vždy vytáhněte síťovou zástrčku!

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál s příslušným školením a zkušenostmi. Po každé opravě musí spotřebič zkontrolovat kvalifikovaný elektrikář. Elektrické nářadí je navrženo tak, aby vyžadovalo minimální péči a údržbu. Je však nutné v pravidelných intervalech provádět následující práce nebo kontrolovat součásti:

- Elektrické nářadí musí být udržováno v čistotě.
- Do elektrického nářadí se nesmí vkládat žádné cizí předměty.
- Uhlíkové kartáče musí být po cca 300 provozních hodinách zkontrolovány odborníkem. Pokud jsou kratší než 5 mm, musí být vyměněny za nové originální kartáče. Ty se musí zaběhnout na cca 20 minut tak, že stroj běží na volnoběh.
- Po cca 500 provozních hodinách je nutné převodovku a motor vyčistit. Protože je v tomto okamžiku nutná celková kontrola všech součástí, musí být stroj odeslán do autorizovaného servisu.

Zákaznický servis zodpoví vaše dotazy týkající se oprav a údržby výrobku a náhradních dílů.

Tým aplikačních poradců společnosti EIBENSTOCK vám rád pomůže s jakýmkoli otázkami ohledně našich výrobků a jejich příslušenství.

Ochrana životního prostředí



Využití surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být spotřebič dodán v pevném obalu. Obal, spotřebič a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů.

Plastové části spotřebiče jsou označeny podle materiálu. To umožňuje ekologickou, tříděnou likvidaci prostřednictvím sběrných zařízení.



Pouze pro země EU

Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a její transpozicí do vnitrostátního práva musí být použité elektrické nářadí sbíráno odděleně a recyklováno způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Hluk / vibrace

Hluk tohoto elektrického nářadí se měří podle normy EN 62841-2-1. Hladina akustického tlaku na pracovišti může překročit 85 dB (A); v takovém případě jsou pro obsluhu nutná ochranná protihluková opatření.



Používejte ochranu sluchu!

Celkové hodnoty vibrací a_h a nejistota K stanovené podle EN 62841-2-1:

Hodnota emisí vibrací a_h 3,9 m/s²

Nejistota K 1,5 m/s²

Uvedená úroveň vibrací reprezentuje hlavní použití elektrického nářadí. Pokud se však elektrické nářadí používá pro jiné účely, s různými nástroji nebo nedostatečnou údržbou, může se úroveň vibrací lišit. To může významně zvýšit vystavení vibracím po celou pracovní dobu. Pro přesný odhad expozice zařízení vibracemi je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je přístroj vypnutý nebo když běží, ale ve skutečnosti se nepoužívá. To může významně snížit vystavení vibracím po celou pracovní dobu. Zaveďte další bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy před účinky vibrací, jako například: údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teplých rukou, organizace pracovních procesů.

Ochrana proti prachu

Prach z materiálů, jako jsou olovnaté barvy, některé druhy dřeva, minerály a kovy, může být zdraví škodlivý. Dotyk nebo vdechování prachu může u uživatele nebo osob v okolí vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest.

Některé prachy, jako je dubový nebo bukový prach, jsou považovány za karcinogenní, zejména v kombinaci s přísadami pro ošetření dřeva (chromany, prostředky na ochranu dřeva). S materiálem obsahujícím azbest smí manipulovat pouze odborníci.

- Pokud je to možné, použijte systém odsávání prachu.

- Chcete-li dosáhnout vysokého stupně odsávání prachu, používejte spolu s tímto elektrickým nářadím průmyslový vysavač (třída prachu M) na dřevěný a/nebo minerální prach.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se nosit respirátorovou masku s filtrem třídy P2.

Záruka

V souladu s našimi Všeobecnými dodacími podmínkami platí pro obchodní transakce s podnikateli záruční doba 12 měsíců na věcné vady (doloženo fakturou nebo dodacím listem).

To se nevztahuje na poškození způsobené přirozeným opotřebením, nadměrným používáním nebo nesprávným zacházením. Poškození způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou bude bezplatně opraveno nebo vyměněno. Reklamacce lze uznat pouze v případě, že je spotřebič zaslán dodavateli nebo autorizovanému servisu Eibenstock v rozloženém stavu.

EU - Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že diamantová jádrová vrtačka EHD 2002 S popsaná v části "Technické údaje" je v souladu s následujícími normami nebo normalizačními dokumenty:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

v souladu s nařízenímí 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES.

Technická dokumentace (2006/42/ES) přiložena:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock



Lothar Lässig Frank Markert

Generální ředitel Vedoucí technického oddělení

Eibenstock, 25.06.2025

Změna vyhrazena bez předchozího upozornění.

Önemli notlar

Önemli talimatlar ve uyarılar makine üzerinde sembollerle etiketlenmiştir:



Makineyi devreye almadan önce kullanım talimatlarını okuyun.



Konsantrasyonla çalışın ve dikkatli olun. İş yerinizi temiz tutun ve tehlikeli durumlardan kaçının.



Operatörü korumak için önlemler alın.

Kendinizi korumak için aşağıdaki koruyucu önlemleri almanız önerilir:



İşitme koruması kullanın



Göz koruması kullanın



Güvenlik kaskı kullanın



Koruyucu eldiven kullanın



Koruyucu ayakkabı kullanın



Toz maskesi takın



Genel tehlike uyarısı



Tehlikeli elektrik voltajı uyarısı



Sıcak yüzey uyarısı



Makine, matkap ucu ve matkap sehпасı ağırdır - ezilme tehlikesine karşı dikkatli olun

Teknik veriler

Elmaslı karot makinesi EHD 2002 S

Nominal gerilim:	230 V ~
Güç tüketimi:	1800 W
Nominal akım:	8,3 A
Frekans:	50/60 Hz
Koruma sınıfı:	II
Koruma derecesi:	IP 20
Alet tutucu:	M 18 a
maks. delme çapı:	132 mm
Sıkıştırma boyun çapı:	53 mm
Ağırlık:	yaklaşık 5,9 kg
Radio parazitlerinin bastırılması:	EN 55014 ve EN 61000
Sipariş numarası	03E28000

Teknik değişikliklere tabidir!

Dişli	Yük hızı	Rölanti hızı	Maks. Delme çapı
I	0 - 850 min ⁻¹	0 - 1500 min ⁻¹	132 mm
II	0 - 1700 min ⁻¹	0 - 3000 min ⁻¹	82 mm

Mevcut özel aksesuarlar:

Makale	Sipariş no.
Toz emme M 18 - 1 ¼"	35230000
Elmas kuru karot uçları 1 ¼" Ø 52 - 132 mm	
Merkezeleme çubukları	
Matkap ucunun kolay serbest kalması için bakır halkalar	35450000
Toz emme HB	35242000
Havşa M 16 68 ve 82 mm	
Merkez matkap	35614000
Montaj şaftı M 18i - M 16a	35510000
Havşa M 16 68 ve 82 mm	
Islak/kuru elektrikli süpürge DSS 35 M iP	09919000

Teslimat kapsamı

Elmaslı karot matkabı, kullanım kılavuzu, taşıma çantası

Kullanım amacı

EHD 2002 S elmaslı karot makinesi ticari kullanım için tasarlanmıştır ve sadece eğitimli kişiler tarafından kullanılmalıdır. Hem uygun bir elmaslı sondaj makinesinde hem de serbest olarak kullanılabilir. Bir toz emme sistemi ve uygun karot uçları ile birlikte tuğla, kum-kireç tuğlası, gaz beton ve benzeri malzemelerin (beton ve taş hariç) delinmesi için tasarlanmıştır.

Güvenlik talimatları



Cihazla güvenli bir şekilde çalışmanız, ancak kullanım kılavuzunu tamamen okumanız ve burada yer alan talimatlara harfiyen uymanız halinde mümkündür.

Ayrıca, ekteki kitapçıkta yer alan genel güvenlik talimatlarına uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce pratik talimatları alın. Tüm güvenlik bilgilerini ve talimatları ileride başvurmak üzere saklayın.



Bağlantı kablosu çalışma sırasında hasar görürse veya kesilirse, dokunmayın ve elektrik fişini hemen çekin. Cihazı asla hasarlı bir bağlantı kablosu ile çalıştırmayın.



Tavan ve duvarları delmeden önce, aşağıdakileri kontrol edin
Gizli elektrik, gaz ve doğalgaz için sondaj sahası
Su boruları veya diğer ortamlar.

Çalışma alanını kontrol edin, örn.
Metal dedektörü.

Başlamadan önce sorumlu yapı mühendisine danışın
Delişin tam konumunu belirlemek için çalışmanız.
Tavanda sondaj yaparken alanı emniyete alın
Matkap çekirdeği alttan düşebileceğinden, alttan.



Elektrikli aletleri yağmurdan veya nemden uzak tutunuz.

Elektrikli aletin içine su girmesi
elektrik çarpması riskini artırır.

- Potansiyel olarak patlayıcı ortamlarda çalışmayın.
- Merdiven üzerinde çalışmayın.
- Asbest içeren malzemeler işlenmemelidir.
- Cihazı asla kablосundan tutarak taşımayınız ve her kullanımdan önce cihazı, kabloyu ve fişini kontrol ediniz.
- Hasarın sadece bir uzman tarafından onarılmasını sağlayın. Fişini prize sadece makine kapalıyken takın.
- Cihazın manipüle edilmesine izin verilmez.
- Örneğin montaj ve demontaj çalışmaları sırasında, elektrik kesintisi durumunda, aksesuar takarken veya takarken karot makinesinin gözetimsiz bırakılması durumunda elektrik fişini çekiniz ve şalterin kapalı olduğundan emin olunuz.
- Herhangi bir nedenle durursa makineyi kapatın. Bu, makinenin gözetimsizken aniden çalışmasını önleyecektir.
- Muhafazanın herhangi bir parçası arızalıysa veya anahtar, besleme kablosu veya fiş hasarlıysa cihazı kullanmayın.
- Çalışırken şebeke kablosunu, uzatma kablosunu ve emme hortumunu daima cihazdan geriye doğru yönlendirin.
- Elektrikli el aletleri düzenli aralıklarla bir uzman tarafından gözle kontrol edilmelidir.

- Çalışmanıza ara verdikten sonra karot matkabını sadece karot ucunun serbestçe dönebildiğinden emin olduktan sonra çalıştırınız.
- Cihaz sadece iki elle veya bir matkap standı üzerinde kullanılabilir.
- Tutamakları kuru, temiz ve yağsız ve gressiz tutun.
- Dönen parçalara uzanmayın.
- Cihazı 16 yaşın altındaki kişiler kullanmamalıdır.
- Kullanıcı ve çevredeki kişiler cihazı kullanırken uygun güvenlik gözlükleri, baret, işitme koruması, toz maskesi, koruyucu eldivenler ve güvenlik ayakkabıları giymelidir.



- **Elle çalıştırma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tutun ve güvenli bir şekilde durun. Bir tıkanma durumunda makinenin tepki torkuna dikkat edin.**
- **Her zaman konsantrasyonla çalışın. Dikkatli bir şekilde ilerleyin ve odaklanmadığınız takdirde cihazı kullanmayın.**
- **Manuel modda kuru delme ile 100 ila 132 mm arasında çalışırken özellikle dikkatli olunmalıdır!**

Diğer güvenlik talimatları için lütfen eke bakınız!

Elektrik bağlantısı



EHD 2002 S koruma sınıfı II'de tasarlanmıştır.

Cihaz bir başlatma akımı sınırlayıcısı ile donatılmıştır. Bu, hızlı etkili devre kesicilerin istem dışı tetiklenmesini önler. Devreye almadan önce, şebeke voltajının ve şebeke frekansının tip etiketindeki spesifikasyonlara uygun olduğunu kontrol edin. Gerilim +%6 ve -%10 sapmalarına izin verilir.

Sadece yeterli kesite (tabloya bakınız) sahip uzatma kabloları kullanılmalıdır, çünkü yetersiz kesit aşırı güç kaybına ve makine ile kablonun aşırı ısınmasına neden olabilir.

Önerilen minimum kesitler ve maksimum kablo uzunlukları

Şebeke gerilimi	mm ² cinsinden kesit	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

Ek tutamak



Manuel modda, **EHD 2002 S** sadece ekteki ek tutamakla birlikte çalıştırılabilir.

Bu, dişli kutusu boynuna önden takılır ve kol ok yönünde çevrilerek sıkılır.

Açma/kapama

Anlık anahtarlama

Açmak için: Açma/kapama düğmesine basın.
Kapatın: Açma/kapama düğmesini bırakın.

Kalıcı devre

Açma: Açma/kapama düğmesine basın ve kilitleme düğmesi ile basılı konumda kilitleyin.
Kapatın: Açma/kapama düğmesine tekrar basın ve bırakın.



Dikkat!

- **Kilitleme düğmesini sadece stand modunda kullanın. Manuel modda kullanılması yasaktır.**
- **Makine durduğunda veya güç kaynağı kesildiğinde, açma/kapama düğmesine basılarak kilitleme düğmesi derhal serbest bırakılmalıdır.**
- Makine, kilitleme mekanizmalı bir elektronik kontrol anahtarı ile donatılmıştır.
- Anahtar düğmesine ne kadar basılırsa, hız o kadar yüksek olur. Bu, hassas nokta delmeyi kolaylaştırır.
- Normal çalışmada her zaman tam hızda çalışın.
- Düşük hızda sürekli çalışma, motor daha az soğutma havasına sahip olduğundan ve bu nedenle çok daha hızlı aşırı ısındığından aşırı yüklenmeye yol açar.

Vites deęiřimi



- **EHD 2002 S**, 2 vitesli bir řanzımana sahiptir.
- Hızı matkap çapına göre ayarlayın.
- Vites seçiciyi bir sonraki yüksek veya bir sonraki düřük vitesine çevirin.
- Makine deęiřtirilemiyorsa, çalıřma milini hafifçe çevirerek deęiřtirme iřlemini destekleyin.
- Kısa sreligine açıp kapatmak da vites seçimini kolaylařtırabilir.



Uyarı!

- **Vites kutusunu sadece dururken deęiřtirin!**
- **Deęiřtirmek için asla gc kullanmayın!**
- **Deęiřtirmek için pense veya eki gibi aletler kullanmayın!**

Çekirdek bitler

Sadece delinecek malzemeye uygun karot uçları kullanın. Sadece yuvarlak ve deforme olmamıř karot uçları kullanırsanız karot matkabını korumuř olursunuz. Elmas segmentler ile karot ucu gövdesi arasında yeterli bořluk olduęundan emin olunuz.

Matkap uçlarının deęiřtirilmesi



Dikkat!

Alet kullanım sırasında veya tařlama sırasında ısınabilir. Ellerinizi yakabilir veya segmentlerde kendinizi kesebilir veya yırtabilirsiniz. Bu nedenle, aletleri deęiřtirirken daima koruyucu eldiven kullanın.

Matkap mili saęa doęru bir diř ile donatılmıřtır. Her zaman matkap miline yerleřtirilen 24 mm'lik açık uçlu bir anahtarı karřı tutucu olarak kullanın. Matkap milini asla darbelerle (eki) gevřetmeyiniz, aksi takdirde matkap miline ve karot matkabına zarar verebilirsiniz.

Matkap milinin diřlerine biraz su geçirmez gres sürülmesi ve mil ile matkap ucu arasında bakır bir halka takılması matkap ucunun gevřetilmesini kolaylařtırır.

Emme ile delme

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz sağlığa zararlıdır. Bu nedenle kuru delme sırasında bir toz emici kullanılmalı veya toz maskesi takılmalıdır. EHD 2002 S ile eşleşen ve 1¼" dişli bağlantıya sahip karot uçlarının doğrudan kullanılmasını sağlayan bir toz emme ünitesi mevcuttur. M toz sınıfına uygun ıslak/kuru elektrikli süpürge aksesuar olarak mevcuttur. Bir toz emicinin kullanılması, matkap ucunun optimum kesme performansı (hava soğutma) için de bir ön koşuldur. Farklı malzemeler için uygun matkap uçlarını seçerken lütfen matkap ucu üreticisinin talimatlarını dikkate alın. Merkez noktasını, çalışma miline oturacak şekilde yerleştiriniz.

Ardından ilgili kuru karot ucunu iş miline vidalayın.

Açma/kapama düğmesine basınız ve segmentler delinecek malzemeye yaklaşık 5 mm girene kadar deliniz. Ardından orta noktayı çıkarın. Daha sonra karot ucunu mevcut oluğa yerleştirin ve delme işlemini tamamlayın. İlerleme hızını taç çapına ve makinenin gücüne göre ayarlayınız.

Delme aleti sıkışır, makineyi açıp kapatarak serbest bırakmaya çalışmayınız. Bu, emniyet kavramasının erken aşınmasına neden olur. Makineyi hemen kapatınız ve uygun bir anahtarla karot ucunu saat yönünde ve saat yönünün tersine çevirerek gevşetiniz. Makineyi dikkatlice sondaj deliğinden dışarı çekin.

Delme işleminden sonra

Matkap ucunda kalırsa matkap çekirdeğini çıkarın

- Matkap ucunu motordan ayırın (mümkünse).
- Matkap ucunu dikey olarak konumlandırın.
- Karot ucu yerinden çıkana kadar boruya bir tokmak sapıyla hafifçe vurun. Karot ucunu asla bir duvara karşı zorlamayın veya çekiç veya anahtar gibi aletler kullanmayın, çünkü bu boruyu deforme eder ve ne karot ucu gevşetilebilir ne de karot ucu tekrar kullanılabilir.

Kör delikten matkap çekirdeğini çıkarma

Çekirdeği bir kama veya kaldıraç ile kırın. Çekirdeği uygun bir pense ile kaldırın veya çekirdekte bir delik açın, uygun bir dübel ile bir delikli civatayı vidalayın ve çekirdeği dışarı çekin.

Aşırı yük koruması

EHD 2002 S, operatörü, motoru ve matkap ucunu korumak için mekanik, elektronik ve termal aşırı yük koruması ile donatılmıştır.

Mekanik: Matkap ucunun aniden sıkışması durumunda, makinenin geri tepmesi, operatör tarafından bir kaymalı kavrama aracılığıyla kontrol edilebilen bir tepki torku ile sınırlıdır.

Elektronik: Aşırı yük durumunda, makine elektronik üzerinden otomatik olarak kapanır. Yükü hafiflettikten ve cihaz şalterini kapatıp tekrar açtıktan sonra çalışma normal şekilde devam edebilir.

Termal: Sürekli aşırı yüklenme durumunda motoru tahribattan korumak için bir termokupl kullanılır. Bu durumda makine otomatik olarak kapanır ve ancak uygun şekilde soğuduktan sonra (yaklaşık 2 dakika) yeniden başlatılabilir. Soğutma süresi motor sargısının ısınmasına ve ortam sıcaklığına bağlıdır.

Güvenlik debriyajı

Güvenlik kaplini şokları ve aşırı yükleri absorbe etmek için tasarlanmıştır. Mutlak koruma değildir, bu nedenle dikkatli delmelisiniz.

İşlevselliğini korumak için 2 saniyeden fazla kaymamalıdır. Bundan daha uzun süre kayarsa, emniyet debriyajı tahrip olur. Aşırı derecede aşınmışsa, yetkili bir uzman servis tarafından değiştirilmelidir.

Bakım ve onarım



Bakım veya onarım çalışmalarına başlamadan önce daima elektrik fişini çekin!

Onarımlar sadece uygun eğitim ve deneyime sahip kalifiye personel tarafından gerçekleştirilebilir. Her onarımdan sonra cihaz kalifiye bir elektrikçi tarafından kontrol edilmelidir.

Elektrikli el aleti minimum bakım ve onarım gerektirecek şekilde tasarlanmıştır. Ancak aşağıdaki çalışmalar yapılmalı veya parçalar düzenli aralıklarla kontrol edilmelidir:

- Elektrikli el aleti temiz tutulmalıdır.
- Elektrikli el aletinin içine yabancı cisimler yerleştirilmemelidir.
- Karbon fırçalar yaklaşık 300 çalışma saatinden sonra bir uzman tarafından kontrol edilmelidir. Uzunlukları 5 mm'den azsa, yeni orijinal fırçalarla değiştirilmelidir. Bunlar, makine rölanti devrinde çalıştırılarak yaklaşık 20 dakika boyunca çalıştırılmalıdır.
- Şanzıman ve motor yaklaşık 500 çalışma saatinden sonra temizlenmelidir. Bu noktada tüm bileşenlerin genel bir muayenesi gerektiğinden, makine yetkili bir atölyeye gönderilmelidir.

Müşteri hizmetleri, ürününüzün onarımı ve bakımı ile yedek parçalar hakkındaki sorularınızı yanıtlayacaktır.

EIBENSTOCK uygulama danışmanlığı ekibi, ürünlerimiz ve aksesuarlarıyla ilgili her türlü sorunuzda size yardımcı olmaktan mutluluk duyacaktır.

Çevre koruma



Atık bertarafı yerine hammadde geri kazanımı

Taşıma sırasında hasar görmesini önlemek için cihaz sağlam bir ambalaj içinde teslim edilmelidir. Ambalaj, cihaz ve aksesuarlar geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır. Cihazın plastik parçaları malzemeye göre etiketlenmiştir. Bu, sağlanan toplama tesisleri aracılığıyla çevre dostu, sınıflandırılmış bertarafı mümkün kılar.



Yalnızca AB ülkeleri için

Elektrikli aletleri evsel atıklara atmayın!

Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlara ilişkin

2012/19/EU sayılı Avrupa Direktifi ve bunun ulusal yasalara aktarılması uyarınca, kullanılmış elektrikli aletler ayrı olarak toplanmalı ve çevre dostu bir şekilde geri dönüştürülmelidir.

Gürültü / Titreşim

Bu elektrikli el aletinin gürültüsü EN 62841-2-1'e göre ölçülmüştür. İşyerindeki ses basınç seviyesi 85 dB (A) değerini aşabilir; bu durumda operatör için gürültü koruma önlemleri gereklidir.



İşitme koruması takın!

Titreşim toplam değerleri a_h ve belirsizlik K EN 62841-2-1'e göre belirlenmiştir:

Titreşim emisyon değeri

a_h 3,9 m/s²

Belirsizlik

K 1,5 m/s²

Beyan edilen titreşim emisyon seviyesi, aletin ana uygulamalarını temsil eder. Ancak alet farklı uygulamalar için, farklı aksesuarlarla veya kötü bakımla kullanılırsa, titreşim emisyonu farklılık gösterebilir. Bu, toplam çalışma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli ölçüde artırabilir.

Titreşime maruz kalma seviyesinin tahmini, aletin kapalı olduğu veya çalıştığı ancak fiilen iş yapmadığı zamanları da dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi boyunca maruz kalma seviyesini önemli ölçüde azaltabilir.

Operatörü titreşimin etkilerinden korumak için ek güvenlik önlemleri belirleyin, örneğin: aletin ve aksesuarların bakımı, ellerin sıcak tutulması, çalışma düzeninin organize edilmesi.

Toz koruması

Kurşun bazlı boya, bazı ahşap türleri, mineraller ve metal gibi malzemelerden kaynaklanan tozlar sağlığa zararlı olabilir. Toza dokunmak veya tozu solunmak kullanıcıda veya çevredeki insanlarda alerjik reaksiyonlara ve/veya solunum yolu hastalıklarına neden olabilir.

Meşe veya kayın tozu gibi bazı tozlar, özellikle ahşap işleme katkı maddeleri (kromat, ahşap koruyucular) ile birlikte kanserojen olarak kabul edilir. Asbest içeren malzemeler sadece uzmanlar tarafından kullanılmalıdır.

- Mümkünse bir toz emme sistemi kullanın.
- Yüksek bir toz emme derecesi elde etmek için, bu elektrikli el aleti ile birlikte ahşap ve/veya mineral tozu için bir endüstriyel süpürge (toz sınıfı M) kullanınız.
- Çalışma yerinin iyi havalandırıldığından emin olun.
- P2 filtre sınıfına sahip bir solunum maskesi takılması tavsiye edilir.

Garanti

Genel Teslimat Hüküm ve Koşullarımız uyarınca, girişimcilerle yapılan ticari işlemlerdeki maddi kusurlar için 12 aylık bir garanti süresi geçerlidir (fatura veya irsaliye ile kanıt). Bu, doğal aşınma ve yıpranma, aşırı kullanım veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlar için geçerli değildir. Malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar ücretsiz olarak onarılır veya değiştirilir. Şikayetler sadece cihazın tedarikçiye veya bir Eibenstock yetkili servisine monte edilmemiş halde gönderilmesi durumunda kabul edilebilir.

AB - Uygunluk Beyanı

"Teknik veriler" bölümünde açıklanan EHD 2002 S elmaslı karot makinesinin aşağıdaki standartlara veya standartlaştırma belgelerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz:

EN 62841-1:2023-03

EN 62841-2-1:2023-06

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2:2023-10

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC yönetmeliklerine uygun olarak.

Teknik dokümantasyon (2006/42/EC) ektedir:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D - 08309 Eibenstock

Lothar Lässig Frank Markert
Genel Müdür Mühendislik Başkanı
Eibenstock, 25.06.2025

Haber verilmeksizin değiştirilebilir.

Ihr Fachhändler
Your specialist dealer
Votre revendeur spécialisé
Uw vakhandelaar
Din forhandler
Jälleenmyyjäsi
Il vostro rivenditore specializzato
Su distribuidor especializado
O seu revendedor especializado
Váš specializovaný prodejce
Uzman satıcınız

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
www.eibenstock.com
+49 (0) 37752 / 5030